

# විභාෂා

2013 ඔක්තෝබර් - නොවැම්බර් | විකල්ප ප්‍රතිපත්ති කේන්ද්‍රයේ ප්‍රකාශනයක් | දෙවන වෙළුම | 12 වැනි කලාපය

## පළාත් සභා මට්ටමින් ද්වි භාෂා පිළිවෙත පණ ගැන්වේ මධ්‍යම හා දකුණින් මුල පුරයි

පළාත් මට්ටමින් ද්වි භාෂා ප්‍රතිපත්තිය ක්‍රියාත්මක කිරීම පිළිබඳ නව උනන්දුවක් මේ වන විට පළාත් සභා තුළ ඇති වෙමින් තිබේ. පසුගිය නොවැම්බර් මස 11 වන දින මධ්‍යම පළාත් සභාවේ පැවති විශේෂ සැසි වාරයක දී පළාත් සභා මන්ත්‍රී සංචිත කවරුන්ගේ මහතා යෝජනාවක් ඉදිරිපත් කරමින් ද්විභාෂා පිළිවෙත ක්‍රියාත්මක කිරීමේ වැදගත්කම අවධාරණය කළේය.

ද්වි භාෂා ප්‍රතිපත්තිය මධ්‍යම පළාත තුළ සෑම අංශයකම ක්‍රියාත්මක කිරීම හා ඊට අවශ්‍ය පහසුකම් සැපයීම පළාත් සභාවේ වගකීමක් හා යුතුකමක් වන බව මන්ත්‍රීවරයා මෙහි දී පැවසීය. එබැවින් ද්විභාෂා ප්‍රතිපත්තිය මධ්‍යම පළාත තුළ ක්‍රියාත්මක කිරීම පිළිබඳ විශේෂ අවධානය යොමුකරන ලෙසත් ඒ සඳහා වැඩ පිළිවෙලක් ක්‍රියාත්මක කරන ලෙසත් මෙම යෝජනාව ඉදිරිපත් කරමින්

සංචිත කවරුන්ගේ මන්ත්‍රීවරයා පැවසීය. මධ්‍යම පළාත් සභා මන්ත්‍රී එම්. චේලු කුමාර් මහතා එම යෝජනාව ස්ථිර කළේය. මධ්‍යම පළාත තුළ භාෂා අයිතිය හා සම්බන්ධ ගැටලු රැසක් පවතින අතර මෙම වැඩසටහන ක්‍රියාත්මක කිරීම මගින් එම ගැටලු රැසකට විසඳුම් ලැබෙනු ඇතැයි මන්ත්‍රීවරයා විශ්වාසය පළ කළේය. මෙම යෝජනාව ලබන පෙබරවාරියේ දී දෙදින විවාදයකට ගැනීමට නියමිතය.

මේ අතර දකුණු පළාත් සභාවද පළාත් සභා මට්ටමින් ජාතික සමගිය ගොඩනැගීම සඳහා ස්ථාවර කමිටු පිහිටුවීමේ

වැඩපිළිවෙලක් සඳහා පසුගිය දිනෙක ජාතික භාෂා හා සමාජ ඒකාබද්ධතා අමාත්‍යාංශයෙන් මාර්ගෝපදේශ ඉල්ලා තිබිණි. මේ පිළිබඳ තොරතුරු දැනගැනීම සඳහා දකුණු පළාත් ප්‍රධාන අමාත්‍ය ඡාන් විජයලාල් මහතා දුරකථනයෙන් හෝ සම්බන්ධකර ගැනීමට උත්සහ කළද එම උත්සහය සාර්ථක වූවේ නැත. එහෙත් ජාතික භාෂා හා සමාජ ඒකාබද්ධතා අමාත්‍යාංශය මේ වන විටත් විවැනි මාර්ගෝපදේශන මාලාවක් දකුණු පළාත් සභාවේ ප්‍රධාන අමාත්‍ය වරයා වෙත යවා ඇති බව වාර්තාවේ. ■

සඳුමාලි සෙනෙවිරත්න

### ද්විභාෂා අධ්‍යාපනය ලබන සිසුවෝ ඉහළ සාධන මට්ටමක

ගණිතය සහ විද්‍යාවන් ඉහළින්ම සමත්



ශ්‍රී ලංකාවේ ද්විභාෂා අධ්‍යාපනය ලබන සිසුන් ගණිතය සහ විද්‍යාව වැනි සංකීර්ණ සංකල්ප සහිත විෂයන් සම්බන්ධයෙන් පවා ඉහළ සාධන මට්ටමක් පෙන්වා ඇති බව 2008-2011 අධ්‍යයන පොදු සහතික පත්‍ර (සාමාන්‍ය පෙළ) විභාගය සඳහා පෙනී සිටි ද්වි භාෂා අධ්‍යයන සිසුන්ගේ සමත් ප්‍රතිශත දැක්වෙන ප්‍රතිඵල විශ්ලේෂණයන්ගෙන් පැහැදිලි වන්නේ යැයි අධ්‍යාපන අධ්‍යක්ෂ (ද්වි භාෂා අධ්‍යාපන) ප්‍රියතා නානායක්කාර අධ්‍යාපන අමාත්‍යාංශයේ [www.moe.gov.lk/web/images/stories/branchnews/bilingual-edu-s](http://www.moe.gov.lk/web/images/stories/branchnews/bilingual-edu-s) වෙබ්අඩවියට ලිපියක් සපයමින් කියයි.

ශ්‍රී ලාංකීය ද්විභාෂා අධ්‍යාපන වැඩසටහන සම්බන්ධයෙන් සිදුකර ඇති පර්යේෂණ ඉතා දුරට වුවද අප රටේ ද්විභාෂා අධ්‍යාපන සිසුන්ගේ ද්විභාෂා සාක්ෂරතාව සම්බන්ධයෙන් යම් අදහසක් විභාග ප්‍රතිඵල විශ්ලේෂණය මගින් ලබාගත හැකි බව ද එම ලිපියේ සඳහන්ය. එකී ප්‍රතිඵල විශ්ලේෂණයක් ද සම්පූර්ණයෙන් ඇතුළත් වන එම ලිපිය මෙවර විභාෂා පුවත් හඤ්ඤෙහි 10 පිටුවේ පළකර ඇත.



පසුගිය ඔක්තෝබර් මස පැවති රාජ්‍ය ළමා නාට්‍ය උළෙලේ දෙමළ සීමිත අංශයේ හොඳම නළුවා ලෙස ඇයි. ඉමාෂ් අලි නළුවාට හිමි සම්මානය සම්මානලාභී, රංගනවේදී ජගත් එම්ල මහතා අතින් පිරිනැමීම.



# රෝහලේ භාෂා ගැටලු විසඳීම සඳහා නව වෛද්‍යවරුන්ට දෛමළ භාෂා පුහුණුවක්

දෙසැම්බර් මස අග සිට දිවයින පුරා රජයේ විශ්වවිද්‍යාලවලින් සමත්වන නව වෛද්‍ය නිලධාරීන්ට තම රෝගීන් සමඟ දෛමළ භාෂාවෙන් සංවාදයේ යෙදීමේ හැකියාව ලබාදීමට කටයුතු යොදා ඇත. පළමු වෛද්‍යවරු කණ්ඩායම පසුගිය සතියේ අගඵලේ පැවැත්වූ දස දින නේවාසික පුහුණුව මේ වන විටත් ලබාගෙන ඇත. මුළු වැඩමුළුවට නවත් අලුතින් පත් වූ වෛද්‍යවරු 65 දෙනෙකු සහභාගී වේ. "අපගේ බලාපොරොත්තුව දහසකට වඩා පුහුණු කිරීමයි. ඒ මගින් දිවයින පුරා සෞඛ්‍ය වෛද්‍ය කාර්යාලවල වෛද්‍යවරුන් ඔවුන්ගේ රෝගීන් සමඟ දෛමළ භාෂාවෙන් සන්නිවේදනය කරනු ඇත." රජයේ වෛද්‍ය නිලධාරීන්ගේ සංගමයේ සභාපති

වෛද්‍ය ඒ. පාදේනිය මහතා පවසයි. 'වර්තමානයේ රටේ බහුතරයක් වෛද්‍යවරුන්ට දෛමළ භාෂාවෙන් පමණක් සංවාදයේ යෙදෙන රෝගීන් සමඟ දෛමළ භාෂාවෙන් කතා කිරීමට ඇති නොහැකියාව සන්නිවේදනය පිළිබඳ බරපතල ගැටලුවකි. ඊට මුහුණ දීම සඳහා සෞඛ්‍ය අමාත්‍යාංශය, රාජ්‍ය භාෂා දෙපාර්තමේන්තුව හා ලෝක සෞඛ්‍ය සංවිධානයේ උපකාර සමඟ රජයේ වෛද්‍ය නිලධාරීන්ගේ සංගමය විසින් දිවයින පුරා සුදුසුකම්ලාභී සියලු නව වෛද්‍යවරුන්ට දෛමළ භාෂාවෙන් පුහුණු වැඩසටහන් ආරම්භ කර ඇතැයි වෛද්‍ය පාදේනිය මහතා පැවසී ය. ඔහු තවදුරටත් පැවසුවේ

දැනට ක්‍රියාත්මකවන නේවාසික පුහුණු වැඩසටහන දෙසැම්බර් මස අග දක්වා නොකඩවා පැවැත්වෙන බවයි. "පළමු වූ අතර අපි බලාපොරොත්තුවන්නේ දෙසැම්බර් මසවන විට සියලු වෛද්‍යවරු රටේ දෙවැනි රාජ්‍ය භාෂාව වතුර ලෙස හසුරුවනු ඇති බවයි. දෛමළ භාෂා පුහුණුවට සමගාමීව රජයේ වෛද්‍ය නිලධාරීන්ගේ සංගමය විසින් වෛද්‍යවරුන්ගේ සවන්දීමේ කුසලතාවය, රෝගියා සමඟ විශ්වාසය ගොඩ නැගීම හා සංවාදයේ යෙදීමේ කුසලතාවය, ප්‍රතිකාර සඳහා විවිධ වරණයන්

ලබාදීමේ අවස්ථා රෝගීන්ට ලබාදීම දියුණු කිරීම පිළිබඳව වැඩසටහන් ක්‍රියාත්මක කරයි. 'මෙම වැඩසටහන තෝරාගත් වෛද්‍යවරුන් සංඛ්‍යාවකට පමණක් ලබා දේ. ඔවුන් අනෙක් අතට නව වෛද්‍යවරුන්ට පුහුණුව ලබා දේ. තවත් සති කීපයකින් සෑම පළාතකම මෙසේ නව වෛද්‍යවරුන්ට ඉහත පරිදි වූ කුසලතා දියුණු කිරීමේ වැඩසටහනක් තිබෙන අතර ඒ මගින් රෝගියාට වඩාත් ගුණාත්මක රැකවරණයක් ලබාදෙන සේම වඩා හොඳ රෝගී වෛද්‍ය සබඳතාවක්ද ස්ථාපිත වනු ඇතැයි වෛද්‍ය පාදේනිය පැවසුවේ ය.

## කුරුවිට ඛනිකාගාරයේ දැන්වීම් සිංහලෙන් පමණයි.

## අත්තිඩිය උතුර, කොළඹ භාෂා සංගම් උනන්දුව ඉහළට

රත්මලාන ප්‍රාදේශීය ලේකම් කොට්ඨාශයේ 541 ග්‍රාමසේවා වසම සහ අත්තිඩිය උතුර ග්‍රාමසේවා වසම යන වසම් සඳහා භාෂා සංගම් පිහිටුවීම පසුගිය 9 වැනිදා සිදු කෙරිණ. කොළඹ දිස්ත්‍රික්කය තුළ භාෂා සංගම් පිහිටුවීමේ දෙවන අදියර යටතේ සිදු කෙරෙන මෙම භාෂා සංගම් පිහිටුවීම නව දුරටත් සිදු කෙරෙන අතර ඒ පිළිබඳ ජනතාවගේ විශේෂ උනන්දුවක් ද පවතින බව භාෂා සංගම් පිහිටුවීමේ නිලධාරීන් විභාෂා පුවත්පසුනට පැවසූහ.

මෙම ප්‍රදේශයේ දෛමළ භාෂාව ඉගෙන ගැනීමට විශේෂ උනන්දුවක් දක්වන පිරිස හඳුනාගනිමින් ගල්කිස්ස ප්‍රාදේශීය ලේකම් කාර්යාලයේ ප්‍රියංගිකා තුෂාර් මහත්මිය සහ සෙවිවන්දි පෙරේරා මහත්මිය ගේ මැදිහත්වීමෙන් 'ධර්මාරාම භාෂා සංගමය' පිහිටුවා ඇත. මේ අතර අත්තිඩිය උතුර 'සදීසි භාෂා සංගම්' පිහිටුවීම සමීර කැලුම් මහතාගේ ප්‍රධානත්වයෙන් සිදු කෙරිණ.

රත්නපුර, කුරුවිට ඛනිකාගාරයේ සියලු දැන්වීම් පලවී ඇත්තේ සිංහලෙන් පමණි. මේ හේතුවෙන් මෙහි පැමිණෙන සිංහල නොවන පුද්ගලයෝ, රැඳවියන් දැඩි අසීරු තත්ත්වයකට මුහුණදෙති. දවසකින් භාගයක පමණ කාලයක් ගතකොට දුර පළාත්වල සිට පැමිණෙන සමහර අමුත්තන්ට තවත් පැය දෙකක පමණ කාලයක් ඇතුළුවීමේ ක්‍රියාපටිපාටිය සඳහා වෙන්කිරීමට සිදුවේ. එමෙන්ම ඔවුන්ට උදේ වරුවේ 9 සිට 12 දක්වා කාලය මහනැරැණේ නම් නවස 2.30 වනතුරු රැඳී සිටීමට සිදුවේ. ප.ව. 4.00 ට පෙර පැමිණීමට නොහැකි වුවහොත් ආපසු හැරී යාමට සිදු වේ.

පිටතින් ආහාර ගෙන ආ නොහැකි අතර ඛනිකාගාර නිලධාරීන් විසින් මෙහෙයවන ආපහශාලාවෙන් කෑම ගැනීමට සිදුවේ. මේ සියල්ලට පිළිබඳ තොරතුරු ප්‍රදර්ශනය වන්නේ සිංහලෙන් පමණක් වන අතර ඉතා දුර සිට පැමිණෙන සිංහල නොදන්නා අමුත්තන්ට දැඩි පීඩා විඳීමට සිදු වේ.

## පාවක්කුලම දෛමළ විදුහලට දෛමළ භාෂා ගුරු නිඟයක්

වව්නියාව දකුණ ප්‍රාදේශීය ලේකම් කොට්ඨාශයට අයත් පාවක්කුලම ට්‍රැක් 7 ගම්මානයේ පිහිටා තිබෙන පාවක්කුලම ට්‍රැක් 7 ප්‍රාථමික විදුහලෙහි දෛමළ භාෂාව ඉගැන්වීම සඳහා ගුරුවරයෙකු නොමැතිවීම හේතුවෙන් සිසුන් මහත් අපහසුතාවයකට පත්ව ඇත. එම විදුහලේ විදුහල්පති ජී.වී.සී. ගුණසේකර මහතා පාවක්කුලම විදුහලෙහි ගුරුවරුන්ගේ පවතින අසමතුලිත බව සහ පවතින ගුරු ගැටලු සම්බන්ධව කලාප අධ්‍යාපන කාර්යාලය දැනුවත් කළද තවමත් ඒ පිළිබඳව බලධාරීන්ගේ අවධානය යොමු නොවී ඇති බවට වෝදනා නගයි.

## රාජ්‍ය භාෂා ප්‍රතිපත්තිය විමර්ශනය කෙරේ

රටේ පවතින නිශ්පාදන සහ සේවා ආතනයන්හි රාජ්‍ය භාෂා ප්‍රතිපත්තිය ක්‍රියාත්මක කිරීමට රාජ්‍ය භාෂා කොමිෂම තීරණය කර ඇත. මේ යටතේ වාණිජ මණ්ඩලය ඇතුළු නිශ්පාදන අංශයේ සංගම් දැනුවත් කිරීමට පියවර ගෙන ඇති බව රාජ්‍ය භාෂා කොමිෂන් සභාවේ සභාපති නිමල් ආර්. රණවක මහතා පැවසීය. සියලුම නිෂ්පාදන භාණ්ඩවල එම භාණ්ඩ පිළිබඳ තොරතුරු රාජ්‍ය භාෂා ප්‍රතිපත්තියට අනුව පළ කිරීමට පියවර ගැනීම මෙම වැටසටහනේ අරමුණ බව ඒ මහතා පැවසුවේය. මේ පිළිබඳව කොමිෂන් සභාවේ සභාපතිවරයා තවදුරටත් කියා සිටියේ ලබන නොවැම්බර් මස පළමුවැනි සතිය වන විට රාජ්‍ය භාෂා කොමිෂමත් ත්‍රිභාෂා ප්‍රතිපත්තිය පිළිබඳ ජනාධිපති බලකායත් එක්ව දැනුවත් කිරීමේ වැඩසටහන් අරඹන බවයි.





# රාජ්‍ය ළමා නාට්‍ය උළෙලේ භාෂා විවිධත්වය අගය කළ යුතුයි;

## තව දුරටත් වර්ධනය කළ යුතුයි.

2013 වසරට 17 වසරක් සපිරෙන රාජ්‍ය ළමා නාට්‍ය උළෙල මෙවරද සාර්ථකව නිමාවට පත්විය. මෙම වසරේ දී සිංහල, නාට්‍ය 28, දමිළ නාට්‍ය 13 ඉංග්‍රීසි නාට්‍ය 12 ක් වේදිකාගත විය. ඒ අතර ආරාධිත නාට්‍යය 4ක් ද විය. මේ අනුව නාට්‍ය 57ක් වේදිකාවේ රංගගතවීම මෙරට නාට්‍ය කලාවේ හෙට දිනය පිළිබඳ බලාපොරොත්තු දනවන අතර මෙහිදී දක්නට ලැබුණු භාෂා විවිධත්වයද අගය කළ යුතු විය.

සිංහල, දමිළ හා ඉංග්‍රීසි ළමා නාට්‍ය එකම වේදිකාවක් මත වේදිකාගත කරමින් ළමා නාට්‍ය කලාවේ භාෂාමය හා සංස්කෘතිමය හැඩය සමසේ ප්‍රේක්ෂකයාට විදින්නට සැලැස්වීම තවදුරටත් ප්‍රවර්ධනය කළ යුතු සංස්කෘතික වැඩසටහනකි.

දීප ව්‍යාප්තව නාට්‍යය උළෙලට ලැබුණු විවිධ භාෂා මාධ්‍යයන්ගෙන් යුතු ළමා නාට්‍යය අත් පිටපත් විශාල ප්‍රමාණයකින් සිමිත හා විවෘත අංශයන් නියෝජනය කරමින් නාට්‍ය 53ක ප්‍රමාණයකට අවසන් වටය නියෝජනය කිරීමේ අවස්ථාව

හිමි විය.

හොඳම ළමා නාට්‍යය ලෙස සම්මානයට පාත්‍ර වූ සිමිත අංශයේ සහ විවෘත අංශයන්හි නාට්‍යයන් මෙසේ ය.

ඉංග්‍රීසි සිමිත අංශයෙන් ලයිසියම් ජාත්‍යන්තර පාසලේ වත්සලා සුධර්ශන බණ්ඩාරගේ "We make it better" නාට්‍යය ද විවෘත අංශයෙන් හොඳම ළමා නාට්‍යය ලෙස, රෝහිත ජයකොඩිගේ "A wonderful gift for Bob" නාට්‍යය දෙමළ සිමිත අංශයේ හොඳම ළමා නාට්‍යය ලෙස එම්.ජේ.එස්. අමරසිරිගේ "කරණන් විට්ටු කරදියුම්" සහ විවෘත අංශයෙන් එම්. කාලිදාස්ගේ සහ මහිෂා දුක්ගන්නාරාගේ "සිත්ගනින් මුයට්ටි" නාට්‍යය තේරී පත් විය.

සිංහල සිමිත අංශයෙන් හොඳම ළමා නාට්‍යය ලෙස භොරණ විද්‍යාරත්න විශ්ව විද්‍යා පීඨයේ ජී.පී. සුභාෂණ කුරුගලගේ "පාට තුනයි එකම මළයි" නාට්‍යයට ද, විවෘත අංශයෙන් ගොඩගම සුභාරත් මහාමාතෘ විද්‍යාලය ඉදිරිපත් කළ කේ. මිත්‍රරත්නගේ සහ ඉන්දිකා නිල්මිණි සිරිසේන ආරච්චිගේ "කිරි පැණි පාලම" ළමා නාට්‍යය

ද මෙවර නාට්‍ය උළෙලේ දී හොඳම ළමා නාට්‍යය ලෙස තේරී පත් විය.

මෙවර රාජ්‍ය ළමා නාට්‍ය උළෙලේ හොඳම ළමා නළුවා ලෙස ඉංග්‍රීසි සිමිත අංශයෙන් වත්තල ලයිසියම් ජාත්‍යන්තර පාසලේ 'සකිනා ජුසාර්' (Sakina Jusar) ද, විවෘත අංශයෙන් "A wonderful gift for Bob" නාට්‍යයේ රඟ පෑ එම්.ඩී.සී. හසලන්ක (M.D.C. Hasalanka) ද, දෙමළ සිමිත අංශයෙන්, (Karannan vittu karadiyum (Rabbit)) හි රඟ පෑ අයි. ඉමාෂ් අලි (I. Imash Ali) ද, දෙමළ විවෘත අංශයෙන් SinÜththin muyatchchi (Lion) රඟ පෑ John Paul

Cluooos (K.John Paul Cluooos) සම්මානයෙන් පිදුම් ලැබුවේය.

සිංහල සිමිත අංශයෙන් භොරණ විද්‍යාරත්න විශ්වවිද්‍යා පීඨයේ "පාට තුනයි එකම මලයි" ළමා නාට්‍යයේ ලොකු මල්ලි" ලෙස රඟ පෑ, ඒ. ලක්කාන්ත විභග අබේවික්‍රම ද, විවෘත අංශයෙන් 'වචිත කෙනෙක් මං' ළමා නාට්‍යයේ බහු ලෙස රඟ පෑ ජීවන්ත ජයසිංහ' ද හොඳම නළුවාට හිමි සම්මානයට පාත්‍ර විය.

17 වන වරට පැවැත් වූ රාජ්‍ය ළමා නාට්‍ය උළෙලේ හොඳම ළමා නිළිය ලෙස ඉංග්‍රීසි සිමිත අංශයෙන් "Goldi and the bears" නාට්‍යයේ (භොරණ තක්ෂිලා ප්‍රාථමික විද්‍යාලය) රඟ පෑ (Win With Windy) එම්.ඩී.බී. සමාධි වික්‍රමරත්න : (M.D.B. Samadhi wickramarathna) ද, ඉංග්‍රීසි විවෘත අංශයෙන් (Win With Windy) නාට්‍යයේ රඟ පෑ දුල්ෂානි අමන්දා වික්‍රමාරච්චි (Dulshani Amanda wickramarachchi) ද, දෙමළ සිමිත අංශයේ 'පෙත්තම්මා' නාට්‍යයේ 'චී. සතූර්තිකා' ටත්, විවෘත අංශයේ 'චාල්වම් වලාවම්' නාට්‍යයේ කේ. ඔවියා

“ සිංහල, දමිළ හා ඉංග්‍රීසි ළමා නාට්‍ය එකම වේදිකාවක් මත වේදිකාගත කරමින් ළමා නාට්‍ය කලාවේ භාෂාමය හා සංස්කෘතිමය හැඩය සමසේ ප්‍රේක්ෂකයාට විදින්නට සැලැස්වීම තවදුරටත් ප්‍රවර්ධනය කළ යුතු සංස්කෘතික වැඩසටහනකි. ”

ටද, හොඳම නිළි සම්මානය හිමි විය.

මේ අතර සිංහල සිමිත අංශයෙන් මොනරාගල රාජකීය ජාතික පාසලේ 'රන්කාසි වැස්ස' නාට්‍යයේ ආර්. එම්.එම්. සුපිපි මැදවෙල ටද, විවෘත අංශයේ 'වලස් ගෙදර ගිය මාෂා' ළමා නාට්‍යයේ අපචන වර්තානි ජයලත්ගේ ද සම්මානයට පාත්‍ර විය.

මෙවර රාජ්‍ය ළමා නාට්‍ය උළෙලේ දී හොඳම නාට්‍ය පිටපත, හොඳම නාට්‍ය නිෂ්පාදනය, හොඳම සංගීත නිර්මාණය, හොඳම අංග රචනය, හොඳම රංගවස්ත්‍ර නිර්මාණය, හොඳම වේදිකා පසුතල, හොඳම වේදිකා පරිපාලනය, හොඳම රංගාලෝකය යන අංශ සියල්ල සඳහා සම්මාන පිරිනැමීමක් සිදු විය.

සමස්තයක් ලෙස නාට්‍ය උළෙලෙහි භාෂා විවිධත්වය අගය කළ හැකි මට්ටමක තිබුණද දෙමළ අංශයෙහි නියෝජනය තවදුරටත් ශක්තිමත් විය යුතු බවද පෙනෙන්නට තිබිණි. ඉදිරියේදී ඒ පිළිබඳ අවධානය යොමුවන්නේ නම් මෙම නාට්‍ය උළෙල තවදුරටත් සමාජීය හා සංස්කෘතික වශයෙන් පලදායී වනු ඇත.■

සඳුමාලි සෙනෙවිරත්න



ජෝෂ්ඩ් ලේඛක ප්‍රණාමයෙන් මිතුදමේ පහන් සිළු දැල් වූ ජෝෂ්ඩ් ලේඛක ලේඛිකාවන් පිළිබඳ තොරතුරු පසුගිය කලාපයෙහි පළවිය. මෙවර ඇගයීමට ලක් වනුයේ ලේඛිකා "නයිමා සිද්දික්" ය.



### ජෝෂ්ඩ් ලේඛක ප්‍රණාමයෙන් මිතුදමේ පහන් සිළු දැල් වූ

# නයිමා සිද්දික්

2013 ජෝෂ්ඩ් ලේඛක ප්‍රණාමයට ලක්වූවන් අතර නයිමා සිද්දික් ද වෙයි. ලේඛිකාවකට අමතරව ගුරුවරයක හා වෘත්තීය සමිති ක්‍රියාකාරිණියක වශයෙන් ද ඇය විශාල මෙහෙවරක් ඉටුකර තිබේ.

බදුල්ල දිස්ත්‍රික්කයේ හපුතලේ උපත ලද නයිමා සිද්දික් තම ගම් ප්‍රදේශයෙන් ප්‍රාථමික අධ්‍යාපනය ලබා ශිෂ්‍යත්වයෙන් සමත්ව කාතන්කුඩි මැදි මහා විදුහලට ඇතුළු වූවාය පසුව නැවත පස්සර මධ්‍ය

මහා විද්‍යාලයට ඇය ඇතුළත් කෙරිණ. සාහිත්‍ය කටයුතු වලට පෙර ඇය ඇරඹුවේ සමාජ සේවාවන්ය. ව්‍යාපාරිකයකු වූ තම පියාගේ ගොඩනැගිල්ලක කුඩා පාසලක් අරඹා දුප්පත් වතු දරුවන්ට ඉගැන්වීමට ඇය පෙළඹුනේ සිසුවියකව සිටියදීය. ඊට අමතරව රැකියා කරන අය වෙනුවෙන් රාත්‍රී පාසලක් පැවැත්වීමටද ඇය පියවර ගත්තාය.

පසුව අබදුල් අසීස්ගේ ප්‍රජාතන්ත්‍රවාදී වතුකම්කරු සංගමයේ ලේකම්වරිය බවට පත් වූ නයිමා කම්කරු ප්‍රශ්න විසඳීමට තම කාලය කැප කළාය. මේ කාලයේ දී ඇයට ගුරුපත්වීමක් ලැබුණි. ඒ කහගොල්ල මුස්ලිම් විදුහලටය. ගුරු වෘත්තියේ සිටියදීම නයිමා ගුරු ධීවරෝමා විභාග යෙන් ද සමත් වූවාය. විවාහයෙන් පසුව ගෙලිඹ ප්‍රදේශයේ පදිංචියට ගිය ඇය විශ්‍රාම ගන්නා තෙක්ම ගම්පොල සහිත

විදුහලේ ඉගැන්වීම් කටයුතු කළාය. නයිමා සිද්දික්ගේ සාහිත්‍ය ජීවිතය ඇරඹෙන්නේ ගෙලිඹය ජීවත් වූ සමයේය. හපුතලේ සිටි කාලයේ චිත්තාමනී පුවත්පතේ වාර්තාකාරියක ලෙස සිටි නිසා ඇය දෙමළ පුවත් පත් සමග සබඳතා ගොඩනගාගෙන සිටියාය. ඒ සබඳතා අලුත් කරගනිමින් නයිමා එම පුවත්පත් වලට කෙටිකතා හා කවි ලියන්නට පටන් ගත්තාය.

ඇගේ මුල්ම නවකතාව 'වාල්කෙ පඩඟු' නම් විය. ඉනික්බිති නයිමා කෙටිකතා සංග්‍රහ කීපයක් පළ කළාය. 'වාල්කෙ සුවඩුගල්' 'වාල්කෙ වන්නංගල්' හා 'වාල්කෙ වලෙයිවුගල්' නම් වලින් ඒ කෙටි කතා එකතු පළ විය. මුස්ලිම් ජනයාගේ ජීවන ගැටලු කෙරෙහි විශේෂ අවධානයක් යොමු කරමින් සාහිත්‍ය කරණයේ යෙදුණු ලේඛිකාවක් වශයෙන් දෙමළ සාහිත්‍යයේ ඇයට ප්‍රමුඛස්ථානයක් හිමි වෙයි.

'නි පොරි මංගෙයි' නම් සඟරාවට සම්බන්ධ වී ඇය සිය ප්‍රජාව වෙනුවෙන් සේම පොදුවේ කාන්තාව මුහුණ

දෙන සමාජ ගැටලු පිළිබඳවද බොහෝ ලිපි ලේඛන රචනා කළාය. ඇගේ සාහිත්‍ය හා සමාජ මෙහෙවර අගයමින් 1986 කඳුරට සාහිත්‍ය උළලේදීත් 1994 දී ඇගේ උපන් ගම අයත් වන උච්ච පළාතේ දීත් නයිමා සිද්දික් ලේඛිකාව සම්මානයෙන් පිදුම් ලැබුවාය. ඊට අමතරව 2002 දී කොළඹ පැවැත්වුණු පගන් ඉස්ලාම් සාහිත්‍ය සම්මේලනයේ දීද ඇය සම්මානයට පාත්‍ර වූවාය. එම වසරේදීම ශ්‍රී ලංකා රජයෙන් ඇයට කලා භූෂණ ගෞරව නාමය ද පිදුණි. දියණියන් තිදෙනෙකුගේ මවක වන නයිමා සිද්දික් ගුරු සේවයෙන් විශ්‍රාම ගත්තද දිගටම ලේඛන කටයුතුවල නිරතව සිටින්නීය.

නයිමාගේ 'වාල්කෙ සුවඩුගල්' කෙටිකතා සංග්‍රහය 'ජීවන පිය සටහන්' නමින් ප්‍රචිණ පරිවර්තක උපාලි ලීලාරත්න විසින් සිංහලට නගන ලදුව ප්‍රණාම උළලේදී එම කෘතිය ද ප්‍රකාශයට පත් විය. ■

**කමල් පෙරේරා**  
ලේකම් සිංහල දෙමළ ලේඛක එකමුතුව

## ශ්‍රී ලංකාවේ ලේඛකයන්ගේ ජාතික සංවිධානය පුළුල්වේ

ශ්‍රී ලංකාවේ ලේඛකයන්ගේ ජාතික සංවිධානය සඳහා සාමාජික ලේඛනය විධිමත් කර ගැනීමට පියවර ගෙන ඇත. මේ අනුව සිංහල දෙමළ හා මුස්ලිම් ඇතුළු සියළුම ජන කොටස්වලට අයත් ලේඛක ලේඛිකාවන්ගේ නාම ලේඛනයක් විධිමත්ව සැකසීමේ මූලික කටයුතු මේ වන විට සිදුවෙමින් තිබේ.

මෑතකදී පිහිටවනු ලැබූ ශ්‍රී ලංකාවේ ලේඛකයන්ගේ ජාතික සංවිධානය මේ වන විට දිවයිනේ පරිපාලන දිස්ත්‍රික්ක ආවරණය කරමින් දිස්ත්‍රික් ලේඛක සංවිධාන පිහිටුවීම අරඹා තිබේ. එළඹෙන

2014 වසර ආරම්භ වීමට පෙර සිංහල, දෙමළ හා මුස්ලිම් ඇතුළු සියලුම ශ්‍රී ලාංකික ලේඛක ලේඛිකාවන් මේ සංවිධානය සමඟ සම්බන්ධකර ගැනීමට ශ්‍රී ලංකාවේ ලේඛකයන්ගේ ජාතික සංවිධානය බලාපොරොත්තු වන බව එහි ලේකම් කමල් පෙරේරා මහතා පවසයි. පාර්ලිමේන්තු පනතක් මගින් ජාතික ලේඛක සංවිධානය ස්ථාපිත කර අගනුවර ලේඛක මධ්‍යස්ථානයක් පිහිටුවීම ඇතුළු දීර්ඝකාලීන අරමුණුද සමඟ කෙටිකාලීනව ලේඛකයාගේ හා ලේඛන කලාවේ උන්නතියට

ඉවහල් වන ක්‍රියාමාර්ග රැසකට දැනටමත් මෙම ජාතික සංවිධානය මුලපුරා ඇත.

ශ්‍රී ලංකාවේ ලේඛකයන්ගේ ජාතික සංවිධානය පාර්ලිමේන්තු පනතක් මගින් සංස්ථාපිත කිරීමට කටයුතු කරන බව සංස්කෘතික හා කලා කටයුතු අමාත්‍ය ටී.ඩී. ඒකනායක මහතා පසුගිය දා ලේඛකයන්ගේ විධායක සභාව හමුවූ අවස්ථාවේදී පවසා ඇත. ඊට අදාල පනත් කෙටුම්පත සකස් කර වය නීතිපති දෙපාර්තමේන්තුවේ අනුමැතියට ඉදිරිපත් කරන ලෙස අදාල නිලධාරීන්ට උපදෙස් ලබා දී

අති බවද ලේඛකයන්ගේ ජාතික සංවිධාන දැක්මක් අති රටක් බිහි කිරීමට ලේඛකයන්ගේ නිශ්චල සහායක් ලැබිය යුතු බවත් ඒ සඳහා දැනටමත් මෙරට ලේඛක පරපුරෙන් ලැබෙන සහාය බෙහෙවින් අගය කරන බවත් අමාත්‍යවරයා සඳහන් කළේ ය.

මෙම කරුණු වඩාත් ඵලදායක ලෙස හා කාර්යක්ෂමව ස්වල කරගැනීම සඳහා ශ්‍රී ලංකාවේ ලේඛකයන්ගේ ජාතික සංවිධානය සමඟ අත්වැල් බැඳගන්නා ලෙස එම සංවිධානය රටපුරා විසිරී සිටින ලේඛක ලේඛිකාවන්ට ඇරඹුම් කරයි. ■



# රජයේ ත්‍රෛභාෂා වැඩපිළිවෙල හා එහි ක්‍රියාකාරීත්වය

3 වැනි කොටස

පසුගිය කලාපය හා සබැඳේ..



ගේ රැකී රක්ෂා හා ආර්ථික සාධක ද ගැටුම් වර්ධනයට හේතු විය. එය කිසිසේත් මූලික වශයෙන් සිංහල - දෙමළ බිම්මටමේ රටවැසියන් ගේ ගැටුමක් නොවී ය. අපේ රටෙහි ශ්‍රේෂ්ඨ අධ්‍යාපනඥයෙකු වූ ජේ.ඊ. ජයසූරිය මේ ගැන 1950 ස් ගණන්වල කියූ කියමනක් සලකන්න. (ඔහු ජාතිකවාදියෙකු හෝ ජාතිවාදියෙකු නොවෙතොවේ.) "සාමාන්‍ය සිංහල දෙමළ ජනයා අතර අනන්‍යතා වෛරයක් පවතින්නේ නැත. බොහෝ විට ඔවුහු කිසි ගැටුමකින් තොර ව විකට ජීවත් වෙති."

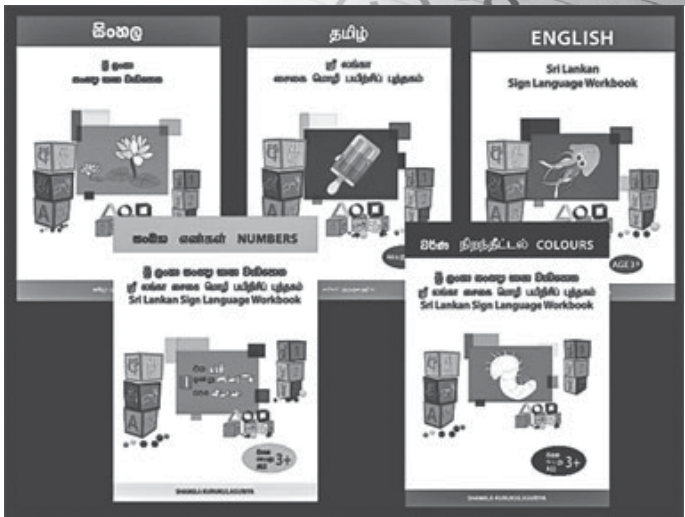
මහාචාර්යවරයා, "බෙල්ජියමේ හා කැනඩාවේ ඇති වූ භාෂාව මුල් කොටගත් සර්වභාෂා සංවර්ධන දේශයන්හි පවා භාෂා සැලසුම්කරණය හිසලය සිදු නොවීමෙන් ඇති විය හැකි අර්බුදය ට නිදසුන් වේ" යනුවෙන් කියයි. මේ මතය පිළිබඳ අප කලින් සඳහන් කළාක් මෙන් අපේ පර්යේෂණ කණ්ඩායමේ දී සාකච්ඡාව මෙහෙය වූ වියතෙකු පෙන්වා දුන් කරුණක් පිළිබඳ ඉපිටීම මෙසේ ය.

"සේමාලියාව එක බසකින් හා එක ආගමකින් එක්සත් රටකි. එහෙත් විශාල සංඛ්‍යාවක් කුඩා කල්ලි වශයෙන් බෙදී එකිනෙකා ඇත කොටා ගනී. මේ හේතු කොට ගෙන රටේ ස්ථාවර ආණ්ඩුවක් නොමැති ය." (මේ අපේ සිංහල සරල සාරාංශය යි.)

ඉතා මෑත කාලයේ උදාහරණයක් අපට මැද පෙරදිගින් ලබාගත හැකි ය. ආගම්, නිකාය වශයෙන් ඇතැම් විට බෙදී ඇතත් භාෂාව අතින් බෙදීමක් නැති අරාබි රටවල බරපතල ලෙස ඇතකොටා ගැනුම් තවමත් සිදුවෙමින් පවතී.

ඇත්ත වශයෙන් ලංකාවේ සිංහල - දෙමළ ගැටුම් ඉතිහාසයට අනුව, මහත්තරු පටන් ගත් බෙදීමේ කථාව ද දේශපාලන මහත්තරුන් ගේ අමත ක්‍රියාකලාපය ද මධ්‍යම පන්තියන්

කෙටුම්පතෙහි එන 'දැක්මෙහි' සඳහන් වන්නේ, "ලබන දශ අවුරුදු කාලය තුළ, ශ්‍රී ලංකාව ත්‍රිභාෂා ජාතිකයක් විය යුතුය." (පරිවර්තනය අපේයි. 20 පි.) එසේම ප්‍රනාන්දු මහතා ඉහත දැක් වූ දේශනයෙහි ද පෙන්වා දෙන එම කරුණාව ම, මහාචාර්ය ධර්මදාස තම ලිපියෙහි මෙසේ අර්ථකථනය කරයි. ඉංග්‍රීසි භාෂා ප්‍රවීණතාව පොදු මතක් ජනතාව අතර පතුරවාලීම 2021-2 කාලය වන විට සිදු විය යුතුය. අද මේ ලියන මොහොතේ (පොසොන් පොහොය දා 2012) විශාල ජනකායක්, ළමා ළපටින්, ළමයින්, තරුණ තරුණියන් මෙන් ම වැඩිහිටි උපාසක උපාසිකාවන් රටවත්වැලි සැස ඇසලට රොක්වී ආගමික වතාවත්වල යෙදී සිටින අන්දම රූපවාහිනියෙන් දක්නට ලැබිණ. ඇත්ත වශයෙන්ම මේ පිරිස 2022 කේ පොසොන් පෝය දා තම ආගමික වතාවත්වල යෙදෙන විට, ඔවුන් සියලු දෙනා ම කෙසේ වෙතත් අඩක් වත් ත්‍රෛභාෂිකයන් වෙත ආතරැයි ත්‍රෛභාෂිත උපදේශක කමිටුව



ජනපති උතුමාණන්ට ඒත්තු ගන්වාවියැයි කෙනෙකුට සිතිය හැකි ද?

අද පොදු ජනතාව අතරින් ඇතැමෙකු තුළ ඇති ඉංග්‍රීසි දැනුම නම්, උදේට "ගුඩ් මෝනිං" කීමයි. සමහර විට ඔවුන් අතරින් කිසිවෙකු ගෙන් "හව් ආ යු?" කියා ඇසුවොත් "ගයිත්" කීමට පවා හැකියාවක් ඇත. අප සමාජයේ (දැනටමත් 1% ක් පමණ ඇති) මේ ප්‍රවණතාව ද ත්‍රෛභාෂික සමාජයෙන් අපේක්ෂා කරන්නේ? සිංහල කථා නොකරන්නෙකුගෙන් මෙන් ම දෙමළ කථා නොකරන්නෙකුගෙන් ද අපේක්ෂා කරන දෙමළ සිංහල ප්‍රවීණතාවක් මෙ බඳු ම ද?

අද රැකියාප්‍රාප්ත ඉල්ලුම්පත්‍ර ඉංග්‍රීසි බසින් කලින් හදා වෙළෙඳ පොළේ ඇත. රක්ෂා අපේක්ෂකයා විසින් කළ යුත්තේ පරිගනකයෙකුට (ඉංග්‍රීසි හසුරුවන) තම නම ගම හැඳුනුම්පත් අංකය ආදී තොරතුරු දී ඉල්ලුම්පත්‍රය සම්පූර්ණ කරවා ගැනීමයි. මේ 'ජීවන කුසලතාව' මේ පමණකට සීමා වුවොත් ඉන් ඇති පලේ කුමක් ද? කෙනෙකුට ඉංග්‍රීසි ඉල්ලුම්පත්‍රයෙන් ඉදිරිපත් කරන කරුණු පිළිබඳව ඉංග්‍රීසියෙන් කතා බහ කිරීමේ හැකියාව ලබාදීම ද ඉංග්‍රීසි භාෂිකයෙකු වීමේ ප්‍රවණතාව විය යුතුයි.

කෙටුම්පතෙහි යම් අවස්ථාවක රටවැසියෙකු විසින් ලැබිය යුතු ත්‍රෛභාෂිත ප්‍රවීණතාව පිළිබඳ අර්ථකථනයක් පැහැදිලි ලෙස දක්වා ඇත්දැයි සැක සහිතයි. සුනිමල් ප්‍රනාන්දු මහතා සිය දේශනයෙහි කියන පරිදි "දැනුම

දැඩි භාෂා ග්‍රහනයෙන් මුදවා ගැනීම" (පරිවර්තනය අපේයි) ත්‍රෛභාෂික සැලැස්මේ තවත් අරමුණකි. 'දැනුම' යනු කුමක්දැයි අප විසින් 'දැනගත' යුතුය. උදාහරණයකට අද දින එක්තරා ප්‍රමාණයකට නාවික වන ජංගම දුරකථනයෙහි පවතින සුත්‍ර ඉංග්‍රීසි තබා සිංහල වත් ලියන්නට කියවන්නට බැර අය පවා 'ජීවන කුසලතාවෙන්' පාවිච්චි කරති. මෙය දස අවුරුදු ජාතික සැලැස්මේ මගින් හෝ විශේෂ පුහුණුවකින් සිදුවනු දෙයක් නොවේ. එය අවශ්‍යතාව උඩ නාවිකයන් ලැබුණු කුසලතාවකි.

2009 ඉංග්‍රීසි හා (තොරතුරු තාක්ෂණ) වර්ෂය ලෙස ප්‍රකාශයට පත් විය. ත්‍රෛභාෂික කාල සීමාවෙන් දැනට මත් අවුරුද්දක් ගත වී ඇත. සැලැස්මට අනුව පොදු ජනතාව නම් 2009 මෙන් ම 2011 හේ ජුනි මාසයේ හිටපු තැන ම අදත් සිටී. මෙය අප දකින්නේ 'ලොවට පරකාසේ' මිස වැඩක් නොකරන සැලැස්මක් ලෙස යි. අතිගරු ජනාධිපතිවරයා විසින් විවෘත කරන ලද අධිවේගී මාර්ගය කෙනෙකුට ඇසින් දැක, ගමන් කොට, අගය කළ හැකි ය. එය විශිෂ්ට ව්‍යාපෘතියකි. එහෙත් භාෂා අධිවේගී මාර්ගය? ■

ලබන කලාපයට....

අමරදාස විරසිංහ

සංස්කෘති සැලැස්මේ සැලැස්මකි 2013 පෙබරවාරි කලාපයෙන් උපුටා ගැනීමකි.

හෙළයේ මහා ගත්කරු මාර්ටින් වික්‍රමසිංහයන්ගේ සාහිත්‍යය වූ කලී ශ්‍රී ලංකාවේ මෙන්ම ලොව පුරා මහත් ගෞරවාදරයට පාත්‍ර වූ සාහිත්‍යය ධාරාවකි. ගම්පෙරළිය, කලියුගය, යුගාන්තය, මඩොල්දූව, විරාගය, අපේ ගම, ඇතුළු කෘති ගණනාවක් මෙසේ ජනාදරයට පත්ව ඇත. සිංහල ජනතාව මෙන්ම දෙමළ ජනතාවද මේ වන විට වික්‍රමසිංහයන්ගේ සාහිත්‍යයට බෙහෙවින් ඇලුම් කරන බවක් පෙනෙන්නට තිබේ. මේ හේතු කොට ගෙන දෙමළ පාඨකයා වෙත මාර්ටින් වික්‍රමසිංහයන්ගේ කෘති කීපයක් දෙමළ බසට නැගීමට 'මාර්ටින් වික්‍රමසිංහ නාරකාර අරමුදල' කටයුතු කර තිබේ. මහාචාර්ය උච්චිස් 'ගම්පෙරළිය' නවකතාවත්, සුන්දරම් සෞම්‍යම් 'මඩොල්දූව' නවකතාවත්, මහාචාර්ය සනා දේව රාසා 'තෝරාගත් කෙටිකතාවත්' දෙමළ බසට පරිවර්තනය කර තිබේ.

විනාශ අප අද හඳුන්වා දීමට යන පරිවර්තකයා 'අඩගෝපන් රාමයියා' ලේඛකයායි. ඔහුගේ පරිවර්තන කටයුතු, ලේඛන කටයුතු ඇතුළුව විවිධ හැකියාවන් පිළිබඳ මෙහිදී සාකච්ඡා කෙරේ. වික්‍රමසිංහ ශූර්ත්වයේ 'අපේ ගම' දෙමළට පරිවර්තනය කරනු ලැබ ඇත්තේ අඩගෝපන් මහතා විසිනි. එම පරිවර්තනය සඳහා ගොඩගේ සාහිත්‍ය සම්මාන උළෙලේදී හොඳම පරිවර්තනයට හිමි සම්මානයද හිමි විය.

● **'අපේ ගම' වැනි කෘතියක් පරිවර්තනය කිරීමට ඔබ පෙළඹුවේ කෙසේදැයි පැහැදිලි කළ හැකි ද?**

මීට කලින් වික්‍රමසිංහයන්ගේ ගම්පෙරළිය, මඩොල් දූව, තෝරාගත් කෙටිකතාව යනාදිය දෙමළ බසට පරිවර්තනය වූවා. 'අපේ ගම' දෙමළ බසට නැගීම



# සිංහල අත්දැකීම් මට නුහුරු නැහැ

- ආර. අඩගෝපන් රාමයියා

මගේ අදහසකට වූ දෙයක් නෙමෙයි. මෙය සිදුවුණේ මාර්ටින් වික්‍රමසිංහ නාරකාර අරමුදල යටතේ වික්‍රමසිංහයන්ගේ ප්‍රභූතවත් වන රංග වික්‍රමසිංහ ගේ ඇරයුමක් මතයි. පසුගිය සැප්තැම්බර් 11 වෙනිදා කොළඹ පදනම් ආයතනයේ දී පැවැත් වුණ ගොඩගේ සාහිත්‍ය සම්මාන උළෙලේ දී 'අපේ ගම' දෙමළ පරිවර්තනය සඳහා මට හොඳම පරිවර්තනයට හිමි සම්මානයත් හිමි වූවා.

● **'අපේ ගම' හරහා ඉස්මතු කෙරෙන්නේ, සිංහල ගැමි පරිසරය, සිංහල ගැමි වහර හා සිංහල සංස්කෘතික අංගයි. දෙමළ ගමක් ගත්තම එහි සංස්කෘතීන්, පරිසරය, වහර සිංහල ගමකට වඩා විශේෂත්වයක් ඔබට ඉස්මතු වූවා ද?**

මාර්ටින් වික්‍රමසිංහ මහත්තයා කතා කරන්නේ වයාගේ වයස අවුරුදු 9 සිට 11 දක්වා වයස් සීමාවේදී ලැබූ අත්දැකීම් ආවර්ජණය කිරීමක්. ඒ වන විට වික්‍රමසිංහයන්ගේ වයස අවුරුදු 40 ක් විතර වෙනවා. ඔහු තමන්ගේ කුඩා කාලයේ කොත්ගල සිංහල ගැමි පරිසරයේ ලද සොඳුරු, සියුම්, සුක්ෂම අත්දැකීම් මෙහිදී නිර්මාණාත්මකව ඉදිරිපත්

කරනවා. සමාජයේ සිදු වූ, විවිධ පරිවර්තනයන් වර්තමානයට ගැලපෙන පරිදි ඉදිරිපත් කිරීමට ඔහු අපේ ගම වැනි කෘති යොදාගත්තා. මෙහි එන ගැමි පරිසරයට පදනම් වන්නේ මාර්ටින් වික්‍රමසිංහයන්ගේ උපන් ගමයි. ගාල්ලේ කොත්ගල ගම්මානයේ ග්‍රාමීයත්වය ඔහු ඒ විදියට ම අපේ ගම හරහා විස්තර කරනවා. වික්‍රමසිංහයන්ගේ කෘති රසවිඳින විට මගේ කුඩා කාලයේත් විවෘතව අත්දැකීම් ලැබූ බවට මට හැඟෙනවා. මම මේ කෘතිය පරිවර්තනය කරන විට යම් කිසි දෙයක් නිර්මාණශීලීත්වයෙන් එකතු කරමිනුයි ඉදිරිපත් කළේ. මම ජීවත් වූන පරිසරය කඳුකර (නාවල පිරිය) පරිසරයයි. අපේ ගම අවටත් තිබුණේ සිංහල ගම්. ඉතින් අපේ ගම කෘතියේ මාර්ටින් වික්‍රමසිංහ කියන සිංහල ගමේ අත්දැකීම්, සමාන කම්, කඳුකර නාවලපිරියේ මගේ ගමේ සිංහල ප්‍රදේශයේත් අත්දැකීම්වලට සමාන බවක් මට පෙනුණා. මම මේ කෘතියෙහි කියවෙන ගහකොල පිළිබඳව සහ ගැමි පරිසරය ගැන ගැඹුරින් හැඳුරුවවා. මාදං, බෝවිටියා, අත්තන වැනි ගස් වර්ග කොත්ගලට ආවේණික වූ ඒවා නොවන

බව විහිදී දැන ගත්තා. ගස් කොලන්, පැලෑටි වර්ග වලට කියන සමාන දෙමළ වචන මම නොයාගත්තා.

● **ශ්‍රී ලංකාවේ සිංහල සාහිත්‍යය ගැන ඔබ දකින විශේෂත්වයන් මොනවා ද?**

කලා ලෝකයේ සියලුම විෂය ක්ෂේත්‍ර පොදුවේ ගතහොත්, විශේෂයෙන් සිතමාව, නාට්‍යය, පරිවර්තනය, කෙටිකතා, නව කතා ආදිය සමස්තයක් ලෙස බලන විට ලංකාවේ දෙමළ ප්‍රජාව මුහුණ දෙන බරපතලම ගැටලුව වන්නේ දකුණු ඉන්දියාවේ ඇතිවන බලපෑමයි. අනෙක් කාරණය නම් නාට්‍ය හා සිතමාව දෙස බලන විට, ලංකාවේ දෙමළ නාට්‍යය, සිංහල නාට්‍යයට වඩා දුරුණු පසුබිමකට ලක්ව තිබෙනවා. සිංහල සාහිත්‍යය ඉදිරියට ගියත් ඒ සමග සංස්කෘතිය කර බලන විට තමීල්නාඩුවේ බලපෑම නිසා ලංකාවේ දෙමළ, සාහිත්‍යය ඇතුලු සමස්ත කලාවේම වර්ධනයක් සිදුවෙලා නැහැ. දෙමළ සිතමාවක් නැහැ, දෙමළ නාට්‍යයත් නැහැ. පරිවර්තන කලාව කියා දෙයකුත් නැහැ ලේඛකයා තම දක්ෂතාවය මත තමයි සියලු කටයුතුවල යෙදී

සිටින්නේ ඉන්දියාවේ හියනවා School drama අපිට විවෘත ආයතනක් නැහැ. මේ හේතුවෙන් දෙමළ නිර්මාණ බිහිවීම බෙහෙවින් පසුබිමකට ලක් වී තිබෙනවා.

අපි මුහුණ දෙන අනෙක් ගැටලුව වන්නේ කලාතුරකින් හෝ බිහිවෙන සාහිත්‍ය නිර්මාණ අලෙවි කර ගැනීමේ හැකියාවක් නැතිවීමයි. දෙමළ ලේඛකයෙකු කෘතියක් ලියා, තමන්ම ප්‍රකාශයට පත්කොට බෙදාහැරීමත්, අලෙවි කිරීමත් ලේඛකයාම කරගත යුතුව තියනවා. සිංහල සාහිත්‍යයට, ලේඛකයන්ට තිබෙන අවස්ථා, දෙමළ ලේඛකයාට ලැබී නැහැ. බොහෝ විට දෙමළ ලේඛකයන් සාහිත්‍යයට තිබෙන ඇල්ම, උනන්දුව නිසා පොත් ලියනවා මිස අනුබලයක් දීමට කිසිවෙකු තවමත් ඉදිරිපත් වී නැහැ.

● **ඔබතුමාගේ සාහිත්‍යය නිර්මාණ ගැන කතා කළොත්..**

"සෙනෙහසින් උපන් දරුවෝ (ලේඛක බන්දුපාල ගුරුගේ) කෘතිය මම දෙමළට පරිවර්තනය කළා. ඒ වගේම මම කඳුකරයේ වතු ආශ්‍රිත ඉන්දියානු සම්භවය ඇති කොටසකින් පැවතගෙන එන කෙනෙක්. ඒ අය පිළිබඳවත් යමක් කතා කළ යුතුයි කියල හිතල තමයි "සිංහල වතු කම්කරුවන්ගේ කතාව" කෘතිය ලිවුවේ. "තිත්ත කෝපි" අනුලා ද සිල්වාගේ කෘතිය දෙමළට පරිවර්තනය කළා.

● **පසුගිය වසර තිහක් තිස්සේ පැවති යුද්ධය දෙමළ ජනතාවගේ සාහිත්‍යය රුචි අරුචිකම් කෙරෙහි බලපා තිබෙන්නේ කෙසේ ද?**

මේ වන විට දෙමළ සාහිත්‍යය පිළිබඳ ඇලුම් කරන පිරිස වර්ධනය වෙමින් තිබෙනවා. යුද්ධයෙන් පීඩා විඳි දෙමළ



# භාෂා අයිතිය කඩවන විට නිහඬ හොවන්න, විසඳුමක් සොයන්න.

උගත් පාඩම් හා ප්‍රතිසංධාන කොමිෂන් වාර්තාවේ භාෂාව සම්බන්ධයෙන් වූ විධිවිධාන නිරන්තරවම මෑතකාලීන ලාංකීය ජනමාධ්‍ය තුළ සාකච්ඡාවට බඳුන් විය. එමෙන්ම එක්සත් ජාතීන්ගේ මහ කොමසාරිස් නවතීන්ගේ පිල්ලෙයි මහත්මිය මානව අයිතිවාසිකම් පිළිබඳ දැක්වූ අදහසක් ද සමාජ අවශ්‍යතාවට ලක්විය.

භාෂාව කෙරෙහි මෙතරම් වැදගත්කමක් ලබාදීම පිළිබඳ කෙතෙකු පුද්ගලයන් පත්විය හැකිය. එසේම මෙම ගැටලුව වෙනත් ප්‍රදේශවල සිටින අනෙකා පිළිබඳ කාරණයක් මිස තමන්ට අදාළ කාරණයක් නොවන බවද කෙතෙකු සිතනු ඇත. කෙසේ වෙතත් භාෂාව යනු ලංකාවේ ජනවාර්ගික ගැටුමට කැපී පෙනෙන දායකත්වයක් ලබාදුන් සාධකයක් ලෙස විශ්වාස කෙරේ. යුද්ධය නැවතී තිබුණත් ගැඹුරු ප්‍රතිවිරෝධතා නැවතී නැත. කෙසේ නමුත් ශ්‍රී ලංකාවේ භාෂා සමානාත්මතාවය ළඟාකර ගැනීම ප්‍රධාන ඉලක්කයක් බවට පත්ව තිබීම මෑත ඉතිහාසයේ සැලකිය යුතු ධනාත්මක ජයග්‍රහණයකි.

සන්නිවේදන මාධ්‍යයක් ලෙස භාෂාව යනු මානව පැවැත්මට අවශ්‍ය මූලිකම කාරණයකි. ශ්‍රී ලංකාවේ ජාතික භාෂා හා සමාජ ඒකාබද්ධතාව සඳහා වෙන් වූ අමාත්‍යාංශයක්ද පිහිටුවා ඇත්තේ එබැවිනි. රටක සියලු දෙනා පුරවැසියන් ලෙස මනා යැයි සිතීමේ දී භාෂාවට සමාන වූ වැදගත්කමක් ලබාදීම මානුෂික අවශ්‍යතාවයකි.

එක් දුගී කාන්තාවක් වචනිකා වැනි දුර ප්‍රදේශයක සිට තම අසනීප වූ පුතු බැලීමට කොළඹට පැමිණියායැයි සිතන්න.



ඉතා විඩාපත්ව, කුසගින්නේ ඇය නැවත ගමට යාමට බසයක් එනතුරු තනිව වාඩි වී බලා සිටී. වෙලාව රාත්‍රී 8 ටත් ප්‍රංචි ඇත. සියලු ප්‍රවාහන දැන්වීම් සිංහල භාෂාවෙන් පමණි. ඇයට ඒවා තේරුම් ගැනීමට නොහැකි අතර ඇයට තොරතුරු විමසීමට යමෙක් අවශ්‍ය වුවත් කිසිදු කාන්තාවක් ඇයට දැක ගත නොහැකිය. ඇය බියට පත්ව ඇත. මෙවැනි අවස්ථා කොපමණ වේද? මාර්ග අනතුරකදී තරුණ යතුරුපැදි ධාවකයකු බිම වැටී තුවාල ලබා වේදනාවෙන් විලාප නගමින් සිටින අයුරු සිතන්න, මේ පිළිබඳ විමසන පොලිස් නිලධාරියා භාවිතාකරන භාෂා ඔහුට තේරුම් ගැනීමට හැකියාව නැත. ඊළඟට ඔවුන් ඔහුගෙන් ප්‍රශ්න කරයි. ප්‍රශ්නවලට පිළිතුරු දීමට ඔහුට නොහැක. මිළඟට ඔවුන් ඔහු සමග කෝපයට පත් වේ. රෝහලකදී සිංහල භාෂාවෙන් හෙදියක් ලබාදෙන උපදෙස් ගැබ්ගත් කාන්තාවකට තේරුම්ගත හැකි ද? එහි ප්‍රතිඵලයක් ලෙස හෙදිය කෝපයට පත්ව ඇයට බැණ වැදීමට පවා පුළුවන.

අවසාන වශයෙන්, මෑතකදී පීඩාවට පත් එක්තරා කාන්තාවකගේ මේ අත්දැකීම පිළිබඳ ඔබේ අවධානය යොමු කරන්න.

මත්පැන් පානය කොට තමාට ඉතා දුරුණු ලෙස පහර දෙන සැමියා පිළිබඳ පොලිසියට පැමිණිල්ලක් ඉදිරිපත් කිරීම ඇයට අරමුණවිය. පොලිසියට ගිය කාන්තාව පැමිණිල්ල ඉදිරිපත් කළේ දෙමළ භාෂාවෙනි. එහෙත් දෙමළ භාෂාවෙන් පැමිණිල්ල ලියා ගැනීමට හැකියාව ඇති කිසිදු නිලධාරියෙකු පොලිස් ස්ථානයේ නොසිටියේය. මේ නිසා ඇයගේ ප්‍රකාශය සිංහලෙන් ලියවුණු අතර කසිවක් නොදැන ඇයට එහි අත්සන් තැබීමට ද සිදු විය.

මෙවැනි සිද්ධියකදී ව්‍යවස්ථානුකූලව සනාථ වී තිබෙන මව් භාෂාවට (මව් භාෂාව භාවිතයට ඇයට ඇති අයිතිය) ඇති අයිතිය කඩවීමක් සිදු වන අතර, නිවැරදි තොරතුරු වාර්තා නොවීම සම්බන්ධයෙන් ද ඇයගේ මානව අයිතිවාසිකම් කඩ වී තිබේ. ඉහත දැක් වූ සියලු සිදුවීම් මෑතකදී ලංකාවේ ද්විභාෂා භාවිතාවන ප්‍රදේශවල වාර්තා වූ සත්‍ය සිදුවීම් ය.

මෙවැනි සිදුවීමක දී කෙතෙකුට මානව අයිතිවාසිකම් කොමිසමට සහ ජාතික භාෂා කොමිසමට පැමිණිලි ඉදිරිපත් කල හැකි ය. මෙම ආයතන දෙකම භාෂා අයිතිය කඩ වූ විට එය තක්සේරු කොට ජනතාවට උපකාරීවීම සඳහා පිහිටුවා

ඇති ආයතන දෙකකි.

සුළුතරයන්ගේ භාෂා අයිතීන් ප්‍රවර්ධනය උදෙසා ද මෑතකදී සිවිල් සමාජ ව්‍යාපෘතියක කලාපීය පුහුණු කරන්නන් සඳහා මෑතකදී තිබූ මානව අයිතීන් පිළිබඳ පුහුණු කිරීමේ වැඩසටහනකදී, භාෂා අයිතීන් ඇතැම් මානව හිමිකම් පිළිබඳ විශේෂ උනන්දුවක් දක්වන නීතිඥවරයකු වන එස්.පී. පුංචිසේවා මහතා ලංකාවේ මානව අයිතිවාසිකම් පිළිබඳව මෙන්ම භාෂා අයිතීන් කඩවුණු විට ඒ සඳහා සරණ ලබාගත හැකි විවිධ ආයතන පිළිබඳවද කතා කළේ ය. එම ආයතන වන්නේ ශ්‍රේෂ්ඨාධිකරණය, රාජ්‍ය භාෂා කොමිෂන් සභාව, මානව අයිතිවාසිකම් කොමිසම සහ පාරිභෝගික කටයුතු පිළිබඳ අධිකාරියයි.

ඔහු උපදෙස් ලබාදුන් පරිදි ශ්‍රේෂ්ඨාධිකරණය හරහා නීතිමය පිලියම් ලබා ගැනීම ඉතා විශදම් සහිතවන ක්‍රියාපටිපාටියක් වන අතර ඒ සඳහා කොළඹින් විශේෂ නීතිඥයකු අවශ්‍ය වේ. මේ නිසා ශ්‍රේෂ්ඨාධිකරණයේ සහය භාවිතාකළ යුත්තේ ඉතා ධරපතල, ජාතික ලෙස සැලකිල්ලක් ඇති ගැටලු සඳහා පමණි.

මීට අමතරව පුද්ගලයන්ට සරණ ලබාගත හැකි ආකාර කීපයකි. නිදසුන් ලෙස පුද්ගලයකු යම් නිෂ්පාදනයක හෝ ආයතනයක උපදෙස් එක් භාෂාවකින් පමණක් සඳහන් ව ඇති බව දුටුවහම ඔවුන්ට ඒ පිළිබඳ පාරිභෝගික කටයුතු පිළිබඳ අධිකාරිය වගඋත්තරකර ලෙස දක්වා රාජ්‍ය භාෂා

**භාෂා අයිතිය පිළිබඳව ප්‍රජාව දැනුවත් කිරීමේ අරමුණින් පළකෙරෙන පත්‍රිකා මාලාවක පස්වැනි පියවර**

## 1978 ව්‍යවස්ථාව

- ක්‍රියාත්මක කළහැකි මූලික අයිතිවාසිකම් පරිච්ඡේදයක් සහිතව 1978 ආ.ඉ. ව්‍යවස්ථාවක් ඇති විය.
- එහෙත් එහි දීද ක්‍රියාත්මක කිරීම අසීරුදියේ දෙමළ භාෂා අයිතිවාසිකමය.
- එය ක්‍රියාත්මක කළහැකි බව සඳහන් වූයේ 12(2) ව්‍යවස්ථාව මගින් ය. ඒ මෙසේ ය.

කිසිම පුරවැසියකු වර්ගය, ආගම, ස්ත්‍රී පුරුෂ භේදය දේශපාලනය යන හේතු මත හෝ ඉන් කවර වූ හේතුවක් මත වෙනස්කමකට හෝ විශේෂයකට භාජනය නොවිය යුතුය."

එහෙත් මෙම ව්‍යවස්ථාවේ,

සිංහල භාෂාව රාජ්‍ය භාෂාව වීම (7) බුද්ධාගම රාජ්‍ය ආගම වීම යන කරුණු මත දෙමළ භාෂාවෙන් සියලු රාජ්‍ය කටයුතු නොකිරීම වරදක් විය හැකි ද? මූලික අයිතිවාසිකම් කඩ කිරීම ව්‍යවස්ථාගත වී නැද්ද?

1. මේ තත්ත්වය අනුව ප්‍රායෝගිකව සිදුවිය හැක්කේ කුමක් ද?
2. ව්‍යවස්ථාවෙන් ලැබෙන අයිතිවාසිකමකට සිදු වන්නේ කුමක් ද?

**විකල්ප ප්‍රතිපත්ති කේන්ද්‍රය (CPA)**  
 24/2, 28 වැනි පටුමග,  
 මල් පාර, කොළඹ 07.  
 +94 (11) 2565304/5/6  
 www.cpalanka.org,  
 info@cpalanka.org



# “අද” ද්විභාෂා පුවත්පතට තවත් ජාත්‍යන්තර සම්මාන දෙකක්

අද - ෂමල පෙරේරා  
2013-09-18

සිංහල සහ දෙමළ අලුත් අවුරුදු උත්සවය නිමිති කරගෙන ‘අද දිනපතා ජාතික පුවත්පත නිකුත් කළ සිංහල, දෙමළ, ද්විභාෂා විශේෂ පුවත්පත (Unity Paper) සිංගප්පූරුවේ පැවති ‘ස්පයික්ස් ඒෂියා 2013’ (SPIKES ASIA 2013) නිර්මාණශීලීත්ව මනෝත්සවයේදී ‘ප්‍රවර්ධන අංශය’ වෙනුවෙන් පිරිනැමෙන රිදී සම්මානයක් යන ජාත්‍යන්තර සම්මාන දෙකකට පාත්‍ර විය.

‘අද’ දිනපතා ජාතික පුවත්පත හරහා මෙම නවමු සංකල්පය ඉදිරිපත් කිරීම

සඳහා ලංකාවේ ප්‍රමුඛ පෙළේ නිර්මාණ ආයතනයක් වන ලියෝ ධර්මේටි සමාගම හා ජාත්‍යන්තර කීර්තියක් දිනා සිටින ස්ටාර්කොමි මාධ්‍ය ආයතනයේ මෙරට ආයතනය වන ස්ටාර්කොමි කලමනාකරු යන මාධ්‍ය ආයතනද අත්වැල් බැඳගෙන කටයුතු කළේ ය.

මීට පෙර ‘අද’ ද්විභාෂා පුවත්පත ප්‍රංශයේ පැවති 60 වැනි කැක්ස් ලයන්ස් ජාත්‍යන්තර නිර්මාණ සම්මාන උලෙළේදී ‘හොඳම මුද්‍රණ භාවිතය’ වෙනුවෙන් පිරිනැමෙන ලෝකඩ සම්මානය දිනාගනිමින්, වෙළෙඳ ප්‍රචාරණ අක්ෂර මෝස්තර භාවිතය සඳහා ද සුදුසුකම් ලැබීය.

# දෙමළ කියවීමේ මුල්තැන ගත් හත වසර කිසිවිසට මුදලින් ත්‍යාග

ලක්බිම  
පසන් රාමේෂ්වරම් - මාතර දිස්ත්‍රික්ක  
2013-08-23

පාසල් ශිෂ්‍ය ශිෂ්‍යාවන්ගේ සමස්ත ලංකා දෙමළ කියවීමේ 2013 තරගයෙන් මුල්තැන ලබාගැනීමට මාතර කීර්තද පුහුල්වැල්ල මධ්‍ය මහා විද්‍යාලයේ 7 ශ්‍රේණියේ ඉගෙනුම ලබන ඩබ්ලිව්.ජී. සමාධි විජේවර්ධන ශිෂ්‍යාව සමත්ව ඇත.

ඇය 2012 වසරේ පැවති සමස්ත ලංකා තරගයෙන් හත්වෙනි ස්ථානය හිමිකර ගැනීමට සමත්ව ඇත. මෙම දැරියගේ පියාවන මහේෂ් විජේවර්ධන මහතා 2004 සුනාමියෙන් අතුරුදන් වූ අතර මව මේ වන විට මාතර මුලස්ථානය පොලීසියේ සැරයන්වරියක් ලෙස කටයුතු කරන ඩී.කේ. ගමගේ (5292) මහත්මිය වේ. ජලනි

විජේවර්ධන නම් වූ අවුරුදු 4 ක බාල සොහොයුරියක් ද ඇයට සිටියි.

සමාධි උපහාර දැක්වීමට මාතර මුලස්ථාන පොලීසිය මගින් පසුගියදා උපහාර උත්සවයක් සංවිධානය කර තිබුණි. එහිදී ජ්‍යෙෂ්ඨ පොලීස් අධිකාරී දේශබන්දු තෙන්නකකෝන් මහතා ඇයට රුපියල් දසදහසක මුදල් ත්‍යාගයක් ද පිරිනැමීමට කටයුතු යොදා තිබුණි.

මෙයට අමතරව ඇයට මාතර ‘ගිලන්’ ආයතනය මගින් රුපියල් විසිදහසක මුදල් ත්‍යාගයක් පිරිනැම තිබුණි. මේ අතර පොලීස් පරීක්ෂක ප්‍රශන්ත තේමාල් මහතා විසින් ඇගේ අධ්‍යාපන කටයුතු නංවාලීමට ශිෂ්‍යත්වයක් පිරිනැමීමට ද කටයුතු සූදානම් කොට ඇත.



ද්වි භාෂා අයිතිය පිළිබඳ සමාජ අවධානය යොමු කිරීමත් ඒ පිළිබඳ සමාජ සංවාදයක් ඇති කිරීමත් වෙනුවෙන් ජනමාධ්‍යයට කළහැකි මෙහෙවර විශාලය. පහත පළවන්නේ මෙරට

# දෙමළ පාඨමාලාව නිමකළ කණ්ඩායමට සහතික

ලක්බිම - රෙක්ට් ශුභරත්න : මිල්ලනිය  
2013-08-21

මිල්ලනිය ප්‍රාදේශීය ලේකම් කාර්යාලය මගින් නොමිලේ පවත්වනු ලබන දෙමළ භාෂා පුහුණු පාඨමාලාව සාර්ථකව නිමකළ 2012 වර්ෂයේ දෙවන කණ්ඩායම සඳහා සහතික පත්‍ර ප්‍රදානය කළ බව පිළිබඳව ලේකම් ඩබ්.සී. ජයලාල් මහතාගේ ප්‍රදානත්වයෙන් පසුගියදා මිල්ලනියේ දී සිදු විය. මිල්ලනිය ප්‍රාදේශීය ලේකම් බුද්ධිනී ශුභවර්ධන මහත්මියගේ උපදේශකත්වය යටතේ මිල්ලනිය ප්‍රාදේශීය ලේකම් කාර්යාලයේ ප්‍රජා වතු යටිතල පහසුකම් ප්‍රවර්ධන නිලධාරී ජී. වනරාජ් මහතා ස්වේච්ඡාවෙන් ඉදිරිපත් වී වසර ගණනක සිට මෙම පාඨමාලාව අඛණ්ඩව පවත්වාගෙන යයි. රාජ්‍ය නිලධාරීන් හා ප්‍රදේශවාසීන් තරුණ තරුණියන් සඳහා මෙහෙවනු ලබන මෙම පාඨමාලාව මේ වන විට අතිශයින් ජනප්‍රියත්වයට පත්ව තිබේ.





පුහුණු කීප්ලෝමාධාරී පාඨමාලාව  
 අසමත්වුවහොත් පොලිස්  
 ගන රු: 75,159 ක් අයකරයි

# පිළිවෙත ඇසින්

## සති දෙකක් ඇතුළත නිර්දේශ ක්‍රියාත්මක කළ යුතුයි

මානව හිමිකම් කොමිෂම අවධාරණය කරයි

සුඛර්මල - 2013-10-15

ශ්‍රී ලංකා මානව හිමිකම් කොමිෂම විසින් ඉදිපත් කරනු ලබන නිර්දේශ සති දෙකක් ඇතුළත ක්‍රියාත්මක කළ යුතු බව එම කොමිෂම පවසයි.

එලෙස කටයුතු කිරීමට අපොහොසත්වන ආයතන ප්‍රධානීන්ට එරෙහිව නීති මගින් කටයුතු කරන බව කොමිෂම ප්‍රකාශ කොට ඇත.

මානව හිමිකම් කොමිෂම විසින් ලබා දෙනු ලබන නිර්දේශ ඇතැම් ආයතන ප්‍රධානීන් ක්‍රියාත්මක නොකර නොසලකා හරින බව ශ්‍රී ලංකා මානව හිමිකම් කොමිෂම පවසන අතර මේ සම්බන්ධයෙන් විවිධ පැමිණිලි ලැබී ඇති බව ද ඒ මඟ පැවසීය.

එම පැමිණිලි සම්බන්ධයෙන් වෙනමම පරීක්ෂණයක් පැවැත්වීමට නියමිත බවද කොමිෂම ප්‍රකාශ කර ඇත. මේ පිළිබඳව ශ්‍රී ලංකා මානව හිමිකම් කොමිෂමේ සභාපති ප්‍රියන්ත ප්‍රනාන්දු මහතා අතිගරු මහින්ද රාජපක්ෂ ජනාධිපතිතුමා සමඟද සාකච්ඡා කර ඇත.

මානව හිමිකම් කොමිෂම ගෙන ඇති මෙම තීරණය නීති කෙටුම්පතට ඇතුළත් කිරීම සඳහා නීතිපති වෙත යවා ඇත. ඉන් අනතුරුව එකී නීති කෙටුම්පත පාර්ලිමේන්තුවට ඉදිරිපත් කර සම්මත කර ගැනීමට නියමිත බව කියවේ.

## සිංහල දෙමළ ඉංග්‍රීසි ප්‍රායෝගික ශබ්දකෝෂය නිකුත් වේ.

තිනකරන් - ලොරන්ස් සෙල්වනායගම්  
 2013-08-08

ජාතික භාෂා හා සමාජ ඒකාබද්ධතා අමාත්‍යාංශය සිංහල දෙමළ ඉංග්‍රීසි යන භාෂා ත්‍රිත්වයෙන් යුත් ප්‍රායෝගික ශබ්දකෝෂයක් සකස් කර ප්‍රකාශයට පත් කොට තිබේ. රජය විසින් ප්‍රකාශයට පත් කරනු ලබන ප්‍රථම පොදු ශබ්ද කෝෂය මෙය වනු ඇත.

රටේ පවත්නා ජාතික භාෂා ද්විත්වයෙන් රාජකාරි ඉටු කරන රජයේ නිලධාරීන්ටත් සාමාන්‍ය කාර්යාලවල අයටත් ශිෂ්‍ය පරම්පරාවටත් මෙම ත්‍රි භාෂා ප්‍රායෝගික ශබ්දකෝෂය ඉමහත් වරප්‍රසාදයක් වනු ඇතැයි අමාත්‍යාංශය පවසයි.

රටේ ජනතාව අතර ත්‍රි භාෂා දැනුම පුළුල් වශයෙන් වැඩිදියුණු කිරීම මෙහි අරමුණ බවත් ගෝලීය වශයෙන් අන්තර්ජාලයේ මෙය නැරඹීමට විධිවිධාන සලස්වා ඇති බවත් අමාත්‍යාංශය පවසයි.

එමෙන්ම අධ්‍යයන ආයතන, රජයේ කාර්යාලවල නිලධාරීන්ට මෙන්ම අධ්‍යාපනඥයන්ට සහ පර්යේෂණ කටයුතුවල නිරතවී සිටින්නන්ට සහාය වනු පිණිස මෙම ශබ්ද කෝෂය නිර්මාණය කර ඇත.

අන්තර්ජාලයේ මෙය භාවිතා කිරීමට [www.trilingualdictionary.lk](http://www.trilingualdictionary.lk) යන ලිපිනය භාවිතා කළ හැකිය.

ඉහත ප්‍රායෝගික ශබ්දකෝෂයේ පිටපත් රාජ්‍ය පරිපාලන හා ස්වදේශ කටයුතු අමාත්‍යාංශයට නිල වශයෙන් ලබාදී ඇති අතර සියළුම රජයේ ආයතනවලට මෙම ශබ්දකෝෂය ඇතුළත් සංයුක්ත තැටි ලබාදී ඇති බව අමාත්‍යාංශයේ උසස් නිලධාරියෙක් පැවසීය.

## දෙමළත් ජාතික භාෂාවක් ලෙස පැවතියේ නම් ජනවාර්ගික ගැටලුව ඇති නොවීමට ඉඩ තිබුණි

අමාත්‍ය නිස්ස විතාරණ පවසයි

සුඛර්මල - 2013-10-07

ශ්‍රී ලංකාවේ ජාතික ප්‍රශ්නය තවමත් අවසන්වී නොමැති බව ජේෂ්ඨ ඇමති නිස්ස විතාරණ මහතා පැවසීය. දිවංගත වාමාංශික දේශපාලඥයෙකු වන පීටර් කෙනමන් මහතාගේ 96 වැනි ජන්ම දිනය මුල්කර ගෙන මරදාන පිහිටි ඔහුගේ පිළිරුවට පුෂ්පෝපහාර දැක්වීමේ අවස්ථාවට පෙරේදා දින සහභාගි වෙමින් ඒ මහතා මේ බව සඳහන් කළේය. එහිදී ඔහු තවදුරටත් පවසා සිටියේ රට තුළ තවමත් ජාතික සමගිය ගොඩනගා නොමැත. එමෙන්ම රට තුළ තවමත් ජනවාර්ගික ගැටලුව පවතී. ඊට තවමත් විසඳුමක් ලැබී නොමැත.

වාමාංශික නායකයෙකු වන පීටර් කෙනමන් ඇතුළු නායකයන් වදා ඉදිරිපත් කළ භාෂා දෙකම රාජ්‍ය භාෂා බවට පත් කිරීමේ ඉල්ලීමට අනුව එය ක්‍රියාත්මක කර තිබුණේ නම් වර්තමානයේ පවතින මෙම ප්‍රශ්නය ඇතිවීමට ඉඩ නොතිබුණි.

ඊට පටහැනිව සිංහල භාෂාව පමණක් ජාතික භාෂාව ලෙස ප්‍රකාශ කොට එය ක්‍රියාත්මක කිරීම මෙම ප්‍රශ්නයට හේතු විය. එම නිසා සිංහල හා දෙමළ යන භාෂා දෙකම ජාතික භාෂාවන් බවට පත්කිරීමේ අවශ්‍යතාවය පැහැදිලිව ඇති බවය.

## දෙමළ භාෂාවෙන් ලිපි ලබා දිය යුතු යැයි ප්‍රාදේශීය සභා මන්ත්‍රීවරු ඉල්ලති

වීරකේසරී - 2013-08-25

යාපනය ප්‍රාදේශීය සභාවට ඉංග්‍රීසි භාෂාවෙන් යවනු ලබන ලිපි දෙමළට පරිවර්තනය නොකර ලබාදීම පිළිබඳව සිය අසතුට පළ කරන සභිකයින් පවත්නා ත්‍රිභාෂා ප්‍රතිපත්තියට අනුව ලිපි දෙමළ භාෂාවට පරිවර්තනය කර ලබා දිය යුතු යැයි සභාපතිවරයාගෙන් ඉල්ලීම් කර ඇත. වලි, නිරිතදිග ප්‍රාදේශීය සභාවේ සංවර්ධන වැඩසටහන් ඇතුළු අනෙකුත් කරුණු සම්බන්ධයෙන් ඉංග්‍රීසි භාෂාවෙන් යවනු ලබන ලිපි දෙමළ භාෂාවට පරිවර්තනය නොකර ඉංග්‍රීසි භාෂාවෙන් පමණක් සහිතයින්ට ලබා දෙනු ලැබේ.

ඉංග්‍රීසි භාෂාව නොදන්නා බොහෝ සභිකයින් මෙම ලිපිවල ඇතුළත් කරුණු තේරුම් ගැනීමට නොහැකිව විවිධ අපහසුතාවන්ට පුහුණු පාන අතර අන් අයගේ සහාය පැතීමේ තත්ත්වයට පත්ව සිටිති. සමහර අවස්ථාවල කරුණු වැරදි ලෙස වටහා ගැනීම නිසා වැරදි අදහස් ප්‍රකාශ කිරීමේ තත්ත්වයටද පත්ව සිටිති.

ඉංග්‍රීසි ලිපි පිළිබඳවත් ඒ හේතුවෙන් සභිකයින් මුහුණ පා සිටින ගැටළු පිළිබඳවත් පෙන්වා දෙන සභිකයන් ඉදිරියේදී මෙම වැරද්ද සිදු නොකර ඉංග්‍රීසි ලිපි දෙමළ පරිවර්තනය සමග ලබා දෙන ලෙස සභාපතිවරයාගෙන් ඉල්ලීම් කර ඇත.



# ද්විභාෂා අධ්‍යාපනයෙන් ගුණාත්මක මතුපරපුරක්

## ප්‍රියතා නානායක්කාර

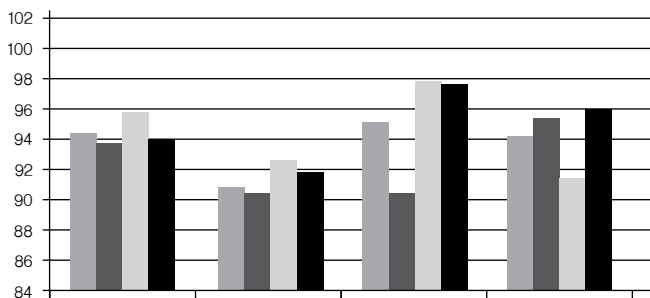
අධ්‍යාපන අධ්‍යක්ෂක (ද්විභාෂා අධ්‍යාපන)

ශ්‍රී ලාංකේය ද්විභාෂා අධ්‍යාපන වැඩසටහන සම්බන්ධයෙන් සිදු කර ඇති පර්යේෂණ ඉතා දුබල වුව ද, අප රටේ ද්විභාෂා අධ්‍යාපන සිසුන්ගේ ද්විභාෂා සාක්ෂරතාව සම්බන්ධයෙන් යම් අදහසක් විභාග ප්‍රතිඵල විශ්ලේෂණය මගින් ලබා ගත හැකි වේ. ද්විභාෂා අධ්‍යාපන සිසුන් ඉංග්‍රීසියෙන් පෙනී සිටි විෂයයන් කිහිපයක 2008 වර්ෂයේ සිට 2011 වර්ෂය දක්වා අධ්‍යාපන පොදු සහතික පත්‍ර (සාමාන්‍ය පෙළ) විභාගය සමත් ප්‍රතිශතය දැක්වෙන ප්‍රතිඵල විශ්ලේෂණයක් පහත දැක්වේ.

වගුව 1.0 අධ්‍යාපන පොදු සහතික පත්‍ර (සාමාන්‍ය පෙළ) විභාගය සඳහා පෙනී සිටි ද්විභාෂා අධ්‍යාපන සිසුන්ගේ සමත් ප්‍රතිශතය දැක්වෙන ප්‍රතිඵල විශ්ලේෂණය (2008-2011)

විෂයය	2008	2009	2010	2011
ගණිතය	94.82	93.73	95.67	94.15
විද්‍යාව	90.95	90.49	92.83	91.78
භූගෝල විද්‍යාව	95.20	90.67	97.78	97.66
පුරාවිද්‍යා අධ්‍යයනය	94.30	95.38	91.30	96.14
සෞඛ්‍යය හා ශාරීරික අධ්‍යාපනය	99.71	99.55	99.40	99.67

මූලාශ්‍රය National symposium on reviewing of the performance of school candidates, G.C.E. (O/L) examination - 2011, Research and Development branch, Department of Examination



රූපය 1.0. අධ්‍යයන පොදු සහතික පත්‍ර (සාමාන්‍ය පෙළ) විභාගය සඳහා පෙනී සිටි ද්විභාෂා අධ්‍යාපන සිසුන්ගේ සමත් ප්‍රතිශතය දැක්වෙන ප්‍රතිඵල විශ්ලේෂණය (2008-2011) ප්‍රස්තාරික නිරූපනය

ත්‍රිභාෂා ප්‍රතිපත්තිය තුළ ද්විභාෂා අධ්‍යාපනයට හිමි තැන සාකච්ඡා කෙරෙන මෙම ලිපියෙහි පළමු කොටස පසුගිය කලාපයේ පළවිය.

එම විශ්ලේෂණය මගින් ද දැක්වෙන පරිදි ගණිතය සහ විද්‍යාව වැනි සංකීර්ණ සංකල්ප සහිත විෂයයන්ට පවා ද්විභාෂා අධ්‍යාපනය ලබන සිසුන් ඉහළ සාධන මට්ටමක් පෙන්වයි. මෙය අන්තර්ජාතික පර්යේෂණ දත්ත සමග ද සැසඳෙන්නකි.

**ඉගෙන ගැනීම සහ ග්‍රහණය කරගැනීම**  
භාෂාවක් ඉගෙන ගැනීම (language Learning) සහ භාෂාවක් ග්‍රහණය කර ගැනීම (language acquisition) අතර



වෙනසක් පවතී. මෙය ඉංග්‍රීසි භාෂාව විෂයයක් වශයෙන් ඉගැන්වීම සහ ද්විභාෂා අධ්‍යාපන වැඩසටහන අතර පවතින තවත් මූලික වෙනසකි. ක්‍රෂන්ට (Krashen, 1981) අනුව භාෂාවක් ග්‍රහණය කර ගැනීම උපවිද්‍යාත්මක ක්‍රියාවලියක් වන අතර භාෂාවක් ඉගෙන ගැනීම සවිඥානික ව සිදුවන්නකි. භාෂාවක් ඉගෙන ගැනීමේ දී භාෂාවේ නීති රීති ව්‍යාකරන ආදිය පිළිබඳව ඉගෙනුම ලබන අතර එහි දී භාෂාව පිළිබඳව සෘජුව ඉගෙන නොගන්න ද භාෂාවේ යෙදීම. ව්‍යාකරණ ආදිය පිළිබඳව අවිඥානික හැඟීමකින් නිවැරදි භාවිතයට හුරු වේ. ද්විභාෂා අධ්‍යාපනයේදී සිදුවන්නේ භාෂාවක් මාධ්‍යය ලෙස යොදා ගනිමින් 'භාෂාමය නොවන' විෂයයන් ඉගැන්වීම වන අතර (Cummins, 1997) එහි දී ඉලක්ක භාෂාව ග්‍රහණය කර ගැනීම සඳහා අගනා අවස්ථා සැලසේ.

### බහුභාෂා සාක්ෂරතාවය

'ද්විභාෂා' සහ 'ද්විභාෂා අධ්‍යාපනය' යන පද දෙක අතර පැහැදිලි වෙනසක් පවතී. ද්විභාෂා යන පදය භාෂා දෙකකින් සන්නිවේදනය කිරීමේ හැකියාව හෙවත් ද්විභාෂාමය භාවයට සීමා වේ. භාෂා අධ්‍යාපනය තුළින් ලැබෙන මූලික ප්‍රතිඵලය වන්නේ මෙයයි. ද්විභාෂා අධ්‍යාපනයේ දී සෑම විට ම ශිෂ්‍යාගේ පළමු බස සමග ඉලක්ක භාෂාව හෝ භාෂා ඉගැන්වීමේ මාධ්‍ය ලෙස භාවිත කරන අතර එහි ප්‍රතිඵලයක් ලෙස ඉහත සඳහන් කර ඇති පරිදි ද්විභාෂා (බහු භාෂා) සාක්ෂරතාව ලැබේ.

පාසල් විෂයමාලාව තුළ විධිමත් ඉංග්‍රීසි භාෂා අධ්‍යාපනය පමණක් සැපයෙන බවත් කළ යුත්තේ විය ශක්තිමත් කිරීම පමණක් බවටත් ඇතමකු නගන තර්කයට පිළිතුර වන්නේ ද

මෙය යි. සංකල්පය, ක්‍රියාත්මක කිරීමේ ක්‍රමවේදය සහ අපේක්ෂිත ප්‍රතිඵල අනුව සලකන විට වෙනස් වැඩසටහන් වන මේ දෙක අතර පවතින සමානත්වය වන්නේ ත්‍රිභාෂා ශ්‍රී ලංකාවක් සඳහා මෙම වැඩසටහන් දෙකෙහි ම ඇති වැදගත් දායකත්වයයි.

### ද්විභාෂා අධ්‍යාපනය තුළ ඉංග්‍රීසියට හිමි තැන

මෙහි දී බැහැර කළ නොහැකි තවත් වැදගත් කරුණක් වන්නේ ඉංග්‍රීසි භාෂා අධ්‍යාපනය හා ද්වි භාෂා අධ්‍යාපනය අතර ඇති අන්‍යෝන්‍ය සම්බන්ධයයි. හිදසුනක් ලෙස සිංහල හෝ දෙමළ මාධ්‍යයෙන් විද්‍යාව විෂය ඉගැන්වීමේ දී සිංහල හෝ දෙමළ භාෂාව වැදගත් වන්නා සේ ම ඉංග්‍රීසි භාෂාව මාධ්‍යය ලෙස යොදා ගනිමින් විද්‍යාව විෂය ඉගැන්වීමේ දී ඉංග්‍රීසි භාෂාව වැදගත් වේ. මෙහි දී ඉංග්‍රීසි භාෂාව පළමු බස මෙන් නොව ආගන්තුක භාෂාවක් වන හෙයින් විෂය ඉගැන්වීමේ දී භාෂාව පිළිබඳව වැඩි සැලකිල්ලක් දැක්විය යුතු ය. ඒ සඳහා ද්විභාෂා අධ්‍යාපන ගුරුවරයාට ඉංග්‍රීසි භාෂා ගුරුවරයාගෙන් විවිධ අයුරින් සහාය ලබා ගත හැකි ය.

ත්‍රිභාෂා ශ්‍රී ලංකාවක් සඳහා යන ගමනේ දී ද්විභාෂා අධ්‍යාපන වැඩසටහන මගින් තම පළමු බසට මුල් තැන දෙමින් ඉලක්ක භාෂාව ඵලදායී සන්නිවේදනය පිණිස පමණක් නොව සංකල්ප සාධනය සහ සිතීම සඳහා ද යොදා ගන්නා පරපුරක් බිහි කිරීමට උරදීමක් සිදු කරයි. එසේ හෙයින් ත්‍රිභාෂා ශ්‍රී ලංකාවක් සඳහා වූ අරමුණ සාක්ෂාත් කර ගැනීමට ද්විභාෂා අධ්‍යාපන වැඩසටහන ද ඇතුළු ව භාෂා සම්බන්ධ වන සෑම වැඩසටහනක් ම ලබා දෙන දායකත්වය හා එම වැඩසටහන් අතර අන්තර් සම්බන්ධතාව ඉතා වැදගත් වේ. ■





“

ගමේ මිනිස්සු දර කැඩුවේ කැලෑට හානියක් නොවෙන්නයි. ඒත් අපට තහංචි වටිනා ගස් කපලා හොරෙන් පටවන අයට කිසි ප්‍රශ්නයක් නැහැ. පානම පදිංචි තරුණයෙක් පවසයි.

පසුගිය කලාපය හා බැඳේ

බෝබි රැකියාවෙහි නියුතු වුවකු වන අන්තෝනි පිල්ලෙයි (අවු 53) පවසයි. රෙදි සේදීම පරම්පරාවෙන් උරුමකරගත් නල්ලාන් තේවානි (අවු 58) ගේ දෙමව්පියන්ගේ නිපඛිම පොතුවිල් ය. පානම, ඥාති සම්බන්ධතා ඇති වීමෙන් පසුව මාගලිගම, සෙල්වරාසා, සන්දිරන් සහ කන්දසාම් ඇතුළු පවුල් කිහිපයක උදව්‍ය තවත් බෝබි රැකියාව කරන බවත් තම දරුවන් ධීවර කර්මාන්තයෙහි යෙදෙන බවත් නල්ලාන් තේවානි පවසයි.

පානම තරුණයන්ගෙන් අඩකටත් වඩා ජීවන වියදම උපයා ගන්නේ ධීවර වෘත්තියෙනි. පොකිරිස්සන් ඇල්ලීම වැඩි ප්‍රධාන වෙයි. එහෙත් 'පැටවි අහින' මෝරන තුරු ඉස්සන් ඇල්ලීම තහනම් වන හෙයින් 'කෝස් යෑම' මේ දිනවල ඔවුන්ගේ ආදායම් මාර්ගයයි. හිමිදිරියෙහි බෝට්ටුවෙන් මුහුදු ගොස් දවල් වන විට ආපසු පැමිණීම වම පිළිවෙත ය.

"දැන් අලගොඩුවෝ කිලෝ එකක් රු. 300යි. අල්ලන අයට රු. 200යි. මාළු අනුවෙන් අඩුවෙන් නිසා ජීවත්වීම දුෂ්කරයි." සුදු බණ්ඩා අබේරත්න පවසයි.

පානම ධීවරයන්ගෙන් බහුතරයක් රැකියාව කරන්නේ ව්‍යාපාරිකයන් යටතේ ය. එමෙන් ම බෝට්ටුවල ඉන්ධන වියදම් අධික ය. බොහෝ ධීවරයන් හට ණය බරින් මරකි ජීවත්වීමට සිදු ව ඇත.

පළ සහ වීර පල හට

# පානම්පත්තුවේ සිංහල දෙමළ නෑරයා

ගන්නා සමයෙහි ඒවා කඩා විකිණීම පානම වැසියන්ගේ අමතර ආදායමකි. ඒවා මිල දී ගැනීම සඳහා අක්කරේපත්තු, කල්මුණේ සහ පොතුවිල් ප්‍රදේශවලින් වෙළෙන්නෝ පැමිණෙති.

දර කැඩීම ද ආදායම් මාර්ගයකි. එහෙත් වන ජීවි සහ වනසංරක්ෂණ දෙපාර්තමේන්තු රෙගුලාසි හරස්වීම නිසා වය දුෂ්කර ව පවතී.

### මත් උවදුර

"ගමේ මිනිස්සු දර කැඩුවේ කැලෑට හානියක් නොවෙන්නයි. ඒත් අපට තහංචි, වටිනා ගස් කපලා හොරෙන් පටවන අයට කිසි ප්‍රශ්නයක් නැහැ." පානම පදිංචි තරුණයෙක් පවසයි.

පාරම්පරික ගම්මානය වෙතස්වීමේ ප්‍රතිඵලය හැටියට තරුණ තරුණියෝ විවිධ රැකියා සොයා පිට පළාත්වලට යති. සංචාරකයෝ ද ගමට පැමිණෙති. මේ හේතුව නිසා බාහිර සමාජයට විවෘත වීම ඔස්සේ මත්ද්‍රව්‍ය උවදුර වැනි උවදුරු ඇතවී තිබෙන බවත් වැඩිහිටියෝ පවසති. කෙසේ වුව ද 'පානම' පාරම්පරික උරුමය හා අනන්‍යතාව පිළිබඳ දැඩි හැඟීමක් තවමත් ඔවුන් සතුව පවතින බව පෙනේ.

### ඔවුන් රැකගත යුතුයි.

#### පානම ප්‍රාදේශීය සභා මන්ත්‍රී අජන්ත විමලසේන

"පානම මිනිස්සු ආර්ථික ප්‍රශ්නවලින් දැඩි ව පීඩා විඳිති. හුඟක් දෙනකුට ස්ථිර නිවාස නැහැ අහිංසක මිනිහෙක් බෙහෙත් පැළෑටියක් දර ටිකක් හොයාගන්න කැලෑට ගියාම අල්ල ගන්නවා. ගමේ ආර්ථිකය තහවුරු කරන ගමන් සංස්කෘතිය රැකගැනීමේ වැඩ පිළිවෙළක් අවශ්‍යයි."

### නීතිය ප්‍රායෝගික නැහැ

#### මධ්‍යම පරිසර අධිකාරයේ සභාපති වර්ත තේරත්

ජීවත්වීම සඳහා පරිසරයට හානි නොකර දර කඩන පුද්ගලයා නීතියේ රැහැනට හසුවීමත් දැව පාවාරම් කරන්නාට නිරිතරයක් නොවීමත් ඔස්සේ පෙනෙන්නේ නීතියේ පරමාර්ථය ඉෂ්ට නොවීම යි. පානම ප්‍රදේශයේ දර කැඩීමෙන් ජීවත්වන අහිංසකයා මුහුණ දෙන්නේ වම ගැටලුවටයි. නීතිය ක්‍රියාත්මක කිරීමේ දී නෛතික සීමාව, ප්‍රායෝගික ජන ජීවිතයේ සීමාවට ඇතුළු වීමෙන් ඇති වන මේ හරක තත්වය අනුමත කළ නොහැකියි. ■

තිඹිරියාගම බණ්ඩාර

## සිංහල අත්දැකීම් මට...

6 පිටුවෙන්

ජනතාවගේ දුක්ඛ දෝමනස්සයන් වටා ගෙනුණු සාහිත්‍යය නිර්මාණ බිහිවෙන බවක් පෙනේ. විවිධ වූ සාහිත්‍යය අංග දෙමළ සාහිත්‍යයට එකතු වෙමින් තිබෙනවා.

### සිංහල සාහිත්‍යයේ මහා ගත්කරු මාර්ටින් වික්‍රමසිංහයන් වැනි ලේඛකයකු පිළිබඳව ඔබතුමාගේ අදහස මොනවගේ ද?

මාර්ටින් වික්‍රමසිංහ මහතා මේ රටට උරුම වූ අනන්‍යතාවයක් හඳුන්වාදීමට මුල් වූ ලේඛකයෙක් ලෙස හඳුන්වා දිය හැකියි. එක්තරා කාලවකවානුවක ලන්දේසි, පෘතුගීසි හා ඉංග්‍රීසීන්ගේ යටත් විජිත කාලයේ දී වැලලී ගිය සිංහල, බෞද්ධ, දෙමළ අනන්‍යතාවය යළි ගොඩ නැගීමට ඔහු මුල් වූවා. ඒ තුළින් නැතිවූ බොහෝ දේ සාහිත්‍යය, ශිෂ්ටාචාරය වැනි දේ නැවත ලබාගෙන ජය ගන්න ඔහු වැන්නවුන් උත්සාහ කළා.

### අපේ ගම පරිවර්තනය කිරීමේ දී ඔබ එම කෘතියෙහි සඳහන් ගස් වැල් හා විවිධ භාෂා භාවිතයන් ඇතුළු බොහෝ දේ ගැන හැදෑරීම් කළ බව පැවසුවා. එබඳු හැදෑරීම් මගින් ඔබ ලැබූ දැනුම මෙම පරිවර්තන කටයුතු සඳහා යොදා ගැනීමේ දී මුල් කෘතියට හානියක් සිදු වුවේ නැද්ද?

සිංහල නවකතාවක් දෙමළ බසට නැගීමේ දී මා හිතන්නේ මම අලුත් නව කතාවක් නිර්මාණය කරන බවයි. සාර්ථක පරිවර්තනයක් බිහිවන්නේ එහෙමයි. පරිවර්තනය අද රැල්ලක් බවට පත්වෙලා. ඒ රැල්ලට හසු වී කරන පරිවර්තනයක් සාර්ථක වේ යැයි මම හිතන්නේ නැහැ. වය පාඨකයාට කරන අසාධාරණයක්. පරිවර්තනය නිර්මාණශීලීව, සහ සියුම් ලෙස කළ යුතුයි. මේ වන විට මම උපාලි ලීලාරත්න මහතාගේ 'තේ කනට' කෘතිය දෙමළ බසට නැගීමත් සිටිනවා. එම කෘතියත් වතුකරයේ ජනතාවගේ කම්කටොළු සහ දුක් ගැනවිලි පිළිබඳ කතා කරන කෘතියක්. එවැනි ජනකොටස් පිළිබඳ කතා කිරීමේ විශේෂ අයිතියක් මට තියෙනවා. මට ජනප්‍රිය වෙන්න වුවමනාවක් නෑ. හැරී පෝට් කෙනෙක් ක්ෂේත්‍රපියරී කෙනෙක්වත් වෙන්න මට අවශ්‍ය නැහැ. මගේ වතුකර ජීවිතයේ ලද අත්දැකීම් මත ජනයාට යම් දෙයක් ලබා දීමයි මගේ අරමුණ.

### ඔබේ මාධ්‍ය ජීවිතය පිළිබඳව තොරතුරු කතා කළොත්..

මම 'සුභවාලි වූ' ආරෝග්‍ය සඟරාවේ පළමු කර්තෘවරයා ලෙස ද, විජය පුවත්පත් සමාගමේ 'විජය' දෙමළ පුවත්පතේ ආරම්භක කර්තෘවරයා ලෙස ද වසර පහක් සේවය කළා.



# ජනවාර්ගික සුභදතාව හා සාහිත්‍යය

## චල් මුරගෙහුපති

ශ්‍රී ලංකාවේ වාර්ගික ප්‍රශ්නයට මූලික වී ඇත්තේ භාෂා හා වාර්ගිකත්වයට අදාළ කාරණාවන්ය. එසේ වුවද මනුෂ්‍ය දයාව සියලු දෙනාටම පොදුය. දියවැඩියාව, පිළිකා, ඒඩ්ස් ඇතුළු ලෝක ප්‍රසිද්ධ ලෙඩ රෝග නොහොත් ශාරීරික උපද්‍රව ඕනෑම කෙනෙකුට වැළඳෙන්නේ ඔහුගේ හෝ ඇයගේ ජාතිය, ආගම්, භාෂා යනාදිය ගැන නොසලකා කාරුණිකව වෛද්‍ය ප්‍රතිකාර කොට සුවපත් කිරීමට සේවය කරන්නේ ය.

ඒ ආකාරයෙන්ම ලේඛකයෝද, මාධ්‍යවේදීහුද, කලාකරුවෝද ජනතාවට වාර්ගිකත්වය ඇසුරෙන් ඇතිවෙන රෝග උපද්‍රවයන්ට ප්‍රතිකාර ලබා දෙන මිතුරෝ විය යුත්තාහ. ඔවුන් සිය නිර්මාණ මගින් විෂබීජ වැපිරුවහොත් ඒ විෂබීජ මගින්ම ඔවුන් විනාශයට පත්වනු ඇත.

එක් ජන වර්ගයක අනන්‍යතාව, සලකුණ, භාෂාව සහ සාහිත්‍යය අන් ජන වර්ගයක කලාව, සාහිත්‍යය මගින් දැනගත හැකි ය. උදාහරණයක් දක්වන්නේ නම් යුරෝපීය භාෂාවන්ගෙන් පළ වූ සාහිත්‍ය කෘති, ඇමරිකානු සාහිත්‍යය මගින් ඒ ඒ රටවල ජනවර්ගවල ස්වභාවය, සිරිත් විරිත්, සිතුවම් පැතුම් යනාදිය අපගේ භාෂාවෙන් කියවා තේරුම් ගැනීමට භාෂා පරිවර්තනය සුවිශාලව උපකාරී වේ.

අපට ක්ෂේත්‍රපියර්, ලියෝ ටෝල්ස්ටෝයි, දොස්තොයෙව්ස්කි, මැක්සිම් ගෝර්කි, ඩී.එච්. ලෝරන්ස්, මෝපසං, කලිල් පිබිරාන්, නස්රුන්, නස්රුල් ඉස්ලාම්, හෙමිංවේ, විනුවා

අවෙබ්බේ යනාදි ජගත් සාහිත්‍යධරයන් ඉංග්‍රීසි භාෂාව මගින් දැනගන්නට ලැබුණේ මේ අයගේ නිර්මාණයන්ගේ පරිවර්තනයන් නිසා ය.

දෙමළ, සිංහල පාඨකයෝ ඉංග්‍රීසි භාෂාවෙන් පළවූ ඉහත දැක් වූ අයගේ කෘති, තමන්ගේ මවු භාෂාවට පරිවර්තනය වීමෙන් කියවා දැන අවබෝධ කර ගත්හ. එමෙන්ම ශ්‍රී ලාංකිකයන් වන සිංහල, දෙමළ, මුස්ලිම් අයට අනෙක් භාෂා පරිවර්තන මගින් සහෝදර ජනතාවගේ අනන්‍යතාවත්, සංස්කෘතියත්, හැඟීම් යනාදියත් අවබෝධ කරගත හැකි ය.

එක් ජනවර්ගයක් පාලනය කිරීමෙන් තවත් ජනවර්ගයකට හිඳුනසේ ජීවත්විය නොහැකි බව සත්‍යයකි. එක් පවුලක සැමියාට බිරිඳ හෝ බිරිඳට සැමියා හෝ පාලනය කරගෙන සිටින්නට වෑයම් කළහොත් ඒ පවුලෙහි සම්මත් බව දෙදරා යන බව සාමාන්‍ය සරල උදාහරණයකි. අප ජීවත්වන ඔස්ට්‍රේලියාව වැනි දියුණු රටවල් මානව අයිතිවාසිකම් හා මානව දයාව අත්‍යවශ්‍ය බව අවධාරණය කරන්නේ යටෝක්ත කාරණාව නිසාය.

සාහිත්‍යවේදීහු බොහෝ දෙනෙක් ශ්‍රී ලංකාවේ සිංහල, දෙමළ, මුස්ලිම් ජනකොටස් අතරේ වාර්ගික සුභදතාවයත්, සහෝදරත්වයත් වෙනුවෙන් වෙහෙස වෙමින් කටයුතු කරමින් සිටිති.

මුලින් වසර 30 ක කාලයක් යාපනයේදී ද පසුව වසර 17ක කාලයක් කොළඹ දී ද පළ කෙරුණ මල්ලිකෙ මාසික සඟරාව වාර්ගික සුභදත්වය



වෙනුවෙන් දිගින් දිගටම හඬක් නැඟුවේය. මෙහි සංස්කාරක ඩොමිනික් ජීවා, ප්‍රගතිශීලී සාහිත්‍යධරයෙකි. පළමු වතාවට ලංකාවේ දෙමළ කෙටිකතා සංග්‍රහයට ලැබෙන ජාතික සාහිත්‍ය සම්මානය ලැබුවේ ඔහුය. (කන්තීරුමි - තන්තීරුමි - 1964) ඩොමිනික් ජීවාවේ මල්ලිකෙ සඟරාවේ සිංහල සාහිත්‍යවේදීන් වන මාර්ටින් වික්‍රමසිංහ, චිඳ්‍රවීර සරත්චන්ද්‍ර, ගුණසේන විතාන, කේ. ජයතිලක, ජී.ඩී. සේනානායක, ආර්යරත්න විතාන, කරුණාසේන ජයලත්, ගුණදාස අමරසේකර, මහගම සේකර හා තවත් බොහෝ සිංහල ලේඛකයන්ගේ නිර්මාණයන් දෙමළ බසට පරිවර්තනය කර පළ කෙරිණි. මේ අය අතරින් දෙමළ භාෂාව උගත් හිමිනමක් වූ රතනවංශ ස්වාමීන් වහන්සේ, සිංහල විභූ ආධ්‍යක්ෂ ආචාර්ය ලෙස්ටර් ජේම්ස් පීරිස්, නාට්‍යවේදී හෙන්රි ජයසේන, ශ්‍රී ලංකාවේ සුප්‍රසිද්ධ ග්‍රන්ථ ප්‍රකාශක දේශබන්දු සිරිසුමන ගොඩගේ, ලේඛක දෙනගම සිරිවර්ධන, පරිවර්තක උපාලි ලිලාරත්න යන අයගේ ජායාරූප පිටකවරයට ගොදුම්න් ඔවුන් හා කල සම්මුඛ සාකච්ඡා හා විස්තරද මල්ලිකෙහි පළ කෙරිණ. මේ හැර කොළඹින් පළ

කෙරෙන “ඥානම්” සඟරාවෙන් දෙනගම සිරිවර්ධන, කුසුම් අරම්පත්, ජලෙමිනා දිල්ලිකේ, අරච්ඡද වන්ද්‍රපද්ම, අමරපාල කරසිංහආරච්චි, අජිත් පැරකුම් ජයසිංහ, උපාලි ලිලාරත්න යනාදීන්ගේ කෙටිකතා දෙමළ බසට පරිවර්තනය කර පළ කෙරිණ.

මේ කෙටිකතා බොහෝමයක් දෙමළ බසට නැඟුවේ ආරුමුගම්, තංගවේලායුදම් හා දික්වැල්ලේ කමාල්ය. මේ වන විට කලා 150කට වැඩි සංඛ්‍යාවක් හිඳුන් කර ඇති ඥානම් සඟරාවේ සංස්කාරක ආචාර්ය ටී. ඥානසේකරන්ය. කලාමති පරණිදරන් විසින් යාපනයේ සිට පළකරනු ලබන “ජීවනදී” මාසික සඟරාවේද ජයන්ත ධර්මසිරි විතානගේගේ කෙටිකතාවක් දික්වැල්ලේ කමාල් විසින් දෙමළ බසට පරිවර්තනය කොට පළ කර තිබුණි. මඩකලපුවෙන් පළ කෙරෙන “මගුඩම්” නැමති ත්‍රයිමාසික සඟරාවේදී මංජුල වෙඩිවර්ධනගේ කවි දෙමළට පරිවර්තනය කර පළ කරන ලද්දේ “ගනිමාජගන්” ය.

කෙසේ වුවත් මේ කරුණු කාරණා සිංහල පාඨකයන් කී දෙනෙක් දැන සිටින්නේ ද යන්න මා වැන්නවුන්ට ඇති ප්‍රශ්නයකි.■





ආචාර්ය දේවනේසන් නේසයිසා මහතා යාපනය, මන්නාරම හා මඩකලපුව දිස්ත්‍රික්කයෙහි දිසාපතිවරයෙකු ලෙස සේවය කොට අත්දැකීම් රැසක් ලබා ඇති ලංකා පරිපාලන සේවයේ නිටපු කිරිනිමන් පෙරප්පි නිලධාරියෙකි.

80 දශකය මුල් භාගයේ යාපනය දිසාපතිවරයා ලෙස කටයුතු කළ හෙතම පසුව පාරිසරික අමාත්‍යාංශයේ ස්ථීර ලේකම්වරයා ලෙස කටයුතු කොට විශ්‍රාම ලැබුවේ ය. මේ වන විට ප්‍රකට විද්වතකු ලෙසද සිවිල් සමාජ නිලධාරියකු ලෙස ද සමාජ මෙහෙවරක නිරතව සිටී.

මෙම ලිපි පෙළ මගින් ඔහු දෙමළ භාෂා අයිතිය තහවුරු කරන කෙටි කාලීන හා දිගු කාලීන පියවර කිහිපයක් කෙරෙහි අවධානය යොමු කරයි.

ඊට අදාළව මෙවර ලිපියෙන් අවධානය යොමුකර ඇත්තේ උගත් පාඩම් හා ප්‍රතිසන්ධාන කොමිසන් සභා වාර්තාවෙහි නිර්දේශ පිළිබඳවය.



**LLRC වාර්තාවේ ඉහත උපුටාදැක්වීම් වලට අදාළ නිරීක්ෂණාත්මක අදහස්**

මෙම විෂය පිළිබඳව LLRC වාර්තාව උණු පූර්ණය කිරීමේ අවශ්‍යතාවයක් පවතී විය කිරීමේ විශේෂිත දැක්ම වනුයේ ශ්‍රී ලාංකික ජාතිය ගොඩ නැගීමයි. ව්‍යවස්ථාවේ 13 වන සහ 16 වන සංශෝධනයන් ප්‍රාමාණවත්ද? එසේ නැතිව ව්‍යවස්ථාවේ මූලික වෙනසක් අවශ්‍යද? බුද්ධිමතුන් සහ විශ්‍රාමික රාජ්‍ය සේවකයින් ඇතුළුව සිවිල් සමාජයේ කුමකාව කුමක්ද? මෙම කාර්යයන්ගෙන් කෙටි කාලීන සහ සැලසුම් වන්නේ මොනවාද? මෙවැනි අන්තර්කාලීන සැලසුම් අනියත ලෙස දිග්ගස්සීම වැළැක්වීම සහතික කරන්නේ කෙසේද? මූලික ප්‍රතිසංස්කරණයන් ආදේශක මගින් යටපත් වීම වළක්වන්නේ කෙසේද? ජාතිය ගොඩ නැගීම සඳහා අවශ්‍යවන ප්‍රතිසංස්කරණ වැඩපිළිවෙලවල ක්‍රියාවට නැඟීමට සහ සැලසුම් කිරීමට අපට දේශපාලන අධිස්ථානයන් තිබේද?

LLRC වාර්තාවේ ඇති අධ්‍යයන නැමැති මාතෘකාව පිළිබඳව ඇති කොටසේ අධ්‍යයනය ලැබීමට ඇති සමාන අවස්ථාවන් ගැන අවධානය යොමු

# සාම අධ්‍යාපනය වර්ධනය කළ යුතුයි.



**ආචාර්ය දේවනේසන් නේසයිසා**

**රජයෙන් කිසිදු දිරිගැන්වීමකින් තොරව පවා ශ්‍රී ලංකාවේ විවිධ ජනවර්ග විවිධ ආගම් වලට අයත් ජන සමූහයන් ඒකාබද්ධ කිරීමේ බැඳීම් ඉතා ප්‍රබලය. අසල්වැසි රටවල්වලට වඩා ඔවුන් වෙන්කරවන සාධකයන් ඉතා දුර්වලය ශ්‍රී ලංකාවේ ජීවත්වන සියලු ප්‍රධාන ජනසමාජයන් අතර පුළුල් ලෙස පොදු සංස්කෘතික අංගයන් පවතී.**

කර ඇත. වය ගමන් ගන්නා මාර්ගය අති විශිෂ්ඨය. නමුත් තවදුරටත් වය ඉදිරියට වර්ධනය විය යුතුව ඇත. සාම අධ්‍යාපනය නම්වූ මාතෘකාවේ දැක්වෙන කොටස තව දුරටත් ඉදිරියට වර්ධනය විය යුතුය. එක්වීම හෝ වෙන්වීම තීරණය කිරීමේ විශාල ශක්‍යතාවයක් ඉතිහාසය හා සාහිත්‍යය සතුව ඇත. ශ්‍රී ලංකාවේ පාසැල්වල නාචාර්ය වන ඉතිහාසය පිළිබඳ පෙළපොත් ඇතුළුව ඉතිහාසය හා සාහිත්‍යය විශේෂයෙන්ම ඉතිහාසයේ සිංහල දෙමළ සබඳතා නිරූපනය වන ආකාරය ජාතිය බෙදා වෙන්කරන ස්වරූපයක් ගනී. සමස්ථයක් ලෙස ශ්‍රී ලාංකිකයින්ට ඔබ්බෙන්වූ විදේශ ආක්‍රමණිකයින්ගේ පැමිණීම යනුවෙන් සඳහන් කරමින් ශේෂ වූ අය සිංහලයේ කුමි පුත්‍රයේ ලෙස හැඳින් වීමටත් උත්සාහයක් දරා ඇත. අධ්‍යාපන ආයතන වල සිංහල සාහිත්‍ය විෂය නිර්දේශයන් හි තෝරාගත් දෙමළ සහ මුස්ලිම් සාහිත්‍ය නිර්මාණවල මුල් කෘතීන් හෝ පරිවර්තන කෘතීන් ඇතුළත් කළ හැකිය. අනෙක් අතට දෙමළ සාහිත්‍ය විෂය නිර්දේශයන් හි තෝරාගත් සිංහල සාහිත්‍ය නිර්මාණවල මුල් කෘතීන් හෝ පරිවර්තනයන් ඇතුළත් කළ හැකිය. මේ හරහා අන්‍යෝන්‍ය විශ්වාසයක් ඇගයීමක් වර්ධනය කළ හැකිය. ඇත්තෙන්ම ක්‍රිස්තියානිවරු සහ මුස්ලිම්වරු විසින් සිංහලෙන් සහ දෙමළෙන් රචිත අති විශිෂ්ඨ ගණයේ සාහිත්‍ය නිර්මාණ දකින්නට ලැබෙයි. (බොහෝ දුරට දීර්ඝ කාලීන සබඳතාවයන් හිසා

දෙමළ බසින් මේවා දැකගත හැකිය. මෙම නිර්මාණ පවා විෂය නිර්දේශයට ඇතුළත් කරගත හැකිවේ. ජනවර්ග අතර එක්සත්භාවය වර්ධනය කිරීමටත් ශ්‍රී ලාංකේය දේශය ගොඩනැගීමටත් සාහිත්‍ය යොදාගැනීමේ උත්සාහයක් නොමැති වීම කනගාටුවට කරුණක් වේ)

රජයෙන් කිසිදු දිරිගැන්වීමකින් තොරව පවා ශ්‍රී ලංකාවේ විවිධ ජනවර්ග විවිධ ආගම් වලට අයත් ජන සමූහයන් ඒකාබද්ධ කිරීමේ බැඳීම් ඉතා ප්‍රබලය. අසල්වැසි රටවල්වලට වඩා ඔවුන් වෙන්කරවන සාධකයන් ඉතා දුර්වලය ශ්‍රී ලංකාවේ ජීවත්වන සියලු ප්‍රධාන ජනසමාජයන් අතර පුළුල් ලෙස පොදු සංස්කෘතික අංගයන් පවතී. එක්වී උත්සව පවත්වනු ලැබේ. එමෙන්ම දිවයින පුරා පිහිටි පූජනීය ස්ථානවලට නිතර ගොස් වන්දනාමාන කරනු ලැබේ. හිදසුනක් වශයෙන් බෞද්ධයින් සහ හින්දුවරු යම් යම් වෙනස්කම් සහිතව පෝය දින සමරනු ලැබේ. සිංහල දෙමළ අලුත් අවුරුදු උත්සවය බෞද්ධයින් සහ හින්දුවරු විසින් පමණක් නොව ක්‍රිස්තියානි සහ මුස්ලිම් නිවෙස්වල ද අලුත් අවුරුදු පවත්වනු ලැබේ. ශ්‍රී පාදය, කතරගම, මඩු දේවස්ථානය වැනි විවිධ පූජනීය ස්ථාන බෞද්ධයින්, හින්දුවරුන් ක්‍රිස්තියානි බැතිමතුන් සහ මුස්ලිම්වරු තම ආගමික වතාවත් ඉටු කිරීම සඳහා හා නිදහසේ එකිනෙකා සමඟ මිශ්‍රව ගැටසෙන ස්ථානයන්වේ. බොහෝ බෞද්ධ

පූජනීය ස්ථානවල පෙරහැරවලදී මෙන්ම වෙනත් විවිධ උත්සව වලදී ද විෂ්ණු සහ පාර්වති වැනි හින්දු දෙවිවරු වන්දනාමාන කිරීම සිදුවේ. බොහෝ ක්‍රිස්තියානි දේවස්ථානවල අලුත් මාදිලියේ ආකාර වලින් සිංහල දෙමළ අලුත් අවුරුදු උත්සව පවත්වනු ලැබේ. ආගම් අතර අන්තර් සබැඳියාවන් කෙරෙහි අකැමැති ඇතැම් පටු ආගමික අදහස් දරන අය මෙම නව සම්ප්‍රදායයන්ට විරුද්ධ විය හැකිය. එහෙත් එවැනි වෙනස් වූ ආගමික ප්‍රතිපත්ති හැබැඳුණු ඒකාබද්ධ උත්සාහයන් ශ්‍රී ලාංකේය ජාතික චිකිත්සාවක් සඳහා හිසැකවම දායකවේ. ප්‍රබලය. දේව ධර්ම වාදයට වඩා සංස්කෘතික වශයෙන් බොහෝ ක්‍රිස්තියානි උත්සව (හත්තල්, ඊස්ටර්, සහ අස්වැන්න හෙලිමේ උත්සව ඇතුළුව) පැවැත්වෙන කාලය හෝ උත්සවයේ ස්වභාවයට හෝ අනුව ඒවායේ පූර්ව ක්‍රිස්තියානි මූලයන්ගෙන් වෙන් කළ නොහැකි බවද අපගේ අවධානයට ලක්විය යුතුය. එවැනි උත්සව යුරෝපයේ සහ උතුරු අප්‍රිකාවේ ක්‍රිස්තියානි නොවන මූලාශ්‍රයන්ගෙන් ලබාගත් අංගයන්ගෙන් පෝෂණය ලබා සාම්ප්‍රදායික ලෙස සමරන ක්‍රිස්තියානි ආගමිකයන් හට එවැනි අංගයන් ආසියාවෙන් ලබාගැනීමට විරුද්ධවිය හැකිද?

බොහෝ අඩුවෙන් මතභේදාත්මක වන වෙනත් කේෂ්‍ර ද තිබේ. දකුණු ඉන්දියාවේ බුදුදහම (Buddhism in South India) නමින් විශිෂ්ඨ ග්‍රන්ථයක් පූජ්‍ය ධර්මරත්න හිමියන් විසින් පලකොට ඇත. ආසන්න වශයෙන් අවුරුදු 2000 කට පෙර දකුණු ඉන්දියාවේ විශේෂයෙන් දෙමළ ප්‍රජාව අතර පැවතුනු ප්‍රධාන ආගම් වූයේ බෞද්ධ ධර්මයත් ජෛන ධර්මයත් බව මෙම කුඩා පොත් පිටි සනාථ කරයි. මෙම කුඩා පොත් පිටි සාහා තුනෙන්ම සියලුම පාසැල් පුස්තකාල වලට ලබාදිය යුතුවේ. අවාසනාවකට මෙවැනි තොරතුරු පුළුල් ආකාරයෙන් ප්‍රචලිත නැත. ආගන්තුක අද දමීමට ජනතාව තමන්ට හා විදේශීය ආගමක් ලෙස බෞද්ධ ධර්මය සලකති. ඇත්තෙන්ම ශ්‍රී ලංකාවේ බුදුදහම පැතිරීමට පෙර වය දකුණු ඉන්දියාවේ පැතිරී පැවතිනි. ශ්‍රී ලංකාව හිණිකොනදිග සහ නැගෙනහිර ආසියාවේ විවිධ රටවල් වල ඉතාම මුල් කාලයේ බෞද්ධ ආගමික ධර්ම ප්‍රචාරයේ හිසැල් සිටියේ දෙමළ හිසුන්ය.



# මාතෘකාවක් හැති මාතෘ භූමිය හෙවත් දෙමළ කවි දෙමළ වෙයි.

මංජුල වෙඩිවර්ධන විසින් 2010 දී විලිදුරක්වූ මාතෘකාවක් හැති මාතෘභූමිය හෙවත් දෙමළ කවි කාව්‍ය සංග්‍රහයේ දෙමළ පරිවර්තනය වළඹෙන අප්‍රේල් මාසයේදී ලන්ඩන් නුවරදී විලිදුරක්වීමට නියමිතව බව වම පරිවර්තනය කෘතියේ ප්‍රකාශකයන් වන Ezhuna ජනමාධ්‍ය පදනම පවසයි.

මේ පිළිබඳ අදහස් දැක් වූ, එක්සත් රාජධානිය කේන්ද්‍ර කරගත් ජනමාධ්‍ය පදනමේ ප්‍රකාශකයෙකු කියා සිටියේ "අපිට අවශ්‍යයි ප්‍රගතිශීලී සිංහල ජනයා සමග කටයුතු කිරීමට. මේ මොහොතේදී අපි ඇත්තට සතුටු වෙනවා සිංහල කාව්‍ය කෘතියක් දෙමළ භාෂාවට පරිවර්තනය කර ප්‍රකාශයට පත් කිරීමට හැකිවීම ගැන.

විශේෂයෙන් දෙමළ කාව්‍ය සමාජය තුළ මේ සම්බන්ධව සංවාදයක් ඇති වේ යැයි අප විශ්වාස කරනවා. ඒ වගේම අපි ඉදිරියේදී බලාපොරොත්තු වෙනවා තවත් සිංහල සාහිත්‍ය කෘති දෙමළ පාඨකයාට මුණගැසීමට වගේම දෙමළ සාහිත්‍ය කෘති සිංහල පාඨකයාටත් මුණගැසීමට. මෙම ක්‍රියාවලිය අලුත් සංස්කෘතියකට මුල පුරයි කියලා අපි විශ්වාස කරනවා" යනුවෙන් ඔහු තවදුරටත් පැවසීය.

1997 දී ෂෙන් මැකෙල්වි සමග එක්ව සිය ප්‍රථම කාව්‍ය ග්‍රන්ථය වූ "නිරුක්තර සමාධිය" විලිදුරක්වන මංජුල, 2002 වර්ෂයේදී "පිලිනුඩුවී" ද, 2008 වර්ෂයේදී "මධුසදිති මධුවිත" ද යන කාව්‍ය කෘති සිය

පාඨක සහායයා වෙත තිළිණ කළේ ය. 2009 වර්ෂයේදී අනෙකා වෙනුවෙන් සිය මාධ්‍ය භාවිතයේ යෙදීම හෙවත් දෙමළ ජාතික ප්‍රශ්නය සම්බන්ධව සංවේදීවීම නිසා 2009 වර්ෂයේදී සිය ජීවිත ආරක්ෂාව පතා රටින් පිටුවහල් වන වෙඩිවර්ධන 2010 වර්ෂයේදී "මාතෘකාවක් හැති මාතෘභූමිය හෙවත් දෙමළ කවි" නම් වූ නිර්මාණ සංග්‍රහයද 2011 වර්ෂයේදී සිය දෙවන පිටුවහල් කාව්‍ය සංග්‍රහය වන "ඇතැන් ඇමතුමකට ඇතැරෙමි" යන කාව්‍ය කෘතියද සිය සහායයන් වෙත තිළිණ කළේ ය.

"මෙය අතිශයින් වැදගත්

මොහොතක්. මම, මම ලියන භාෂාවෙන් ප්‍රශ්න කරමින් හිටියේ මමද ඇතුළත් වන සිංහල හෘදය සාක්ෂියයි. මා සිංහල හෘදය සාක්ෂිය ප්‍රශ්න කරන ලද්දේ කෙසේද යන්න, දෙමළ සමාජය තුළ කියවීමට ලක්කිරීම අනාගත දේශපාලනයකට මාර්ගය සැකසීමට කිසියම් උත්තේජනයක් වේවි." යනුවෙන් මෙම කාව්‍යලියේ නිර්මාණකරු වන මංජුල පවසයි. ලේඛකයෙකු මෙන්ම ජනමාධ්‍යවේදියෙකු වන මංජුල වෙඩිවර්ධනගේ මාතෘකාවක් හැති මාතෘභූමිය හෙවත් දෙමළ කවි කාව්‍ය සංග්‍රහය සිංහල භාෂාවෙන් දෙමළ භාෂාවට සම්පූර්ණ පොතක් ලෙස පරිවර්තනය වූ ප්‍රථම කාව්‍ය සංග්‍රහයයි. එය දෙමළට නගනු ලැබ ඇත්තේ එම්. රිෂාන් ෂෙර්ස් සහ ගනිමා ජනාන් නම් වන කෘතනස්ත පරිවර්තකයන් විසිනි.

මෙම දෙමළ පරිවර්තනය වළඹෙන අප්‍රේල් මාසයේදී ලන්ඩන් නුවරදී විලිදුරක්වෙන අතර එයට සමගාමීව නෝර්වේහි දී ද කෘතිය විලිදුරක්වෙන බවත් මැයි මාසයේදී කැනඩාවේ සහ ස්විස්ටර්ලන්තයේදී ද විලිදුරක්වීම සිදු කිරීමට නියමිත බවත් Ezhuna ජනමාධ්‍ය පදනම පවසා සිටියි.

දැනට මුද්‍රණ ද්වාරයෙන් නිකුත් වී ඇති මෙම දෙමළ කෘතියේ පිටපත් Discovery Book Palace (P)Ltd වෙතින් ලබාගත හැකි බව එම සංවිධානය පවසයි. ■

## රාජ්‍ය භාෂා ප්‍රතිපත්තිය විමර්ශනය කෙරේ.

ජාතික භාෂා හා සමාජ ඒකාබද්ධතා අමාත්‍ය වාසුදේව නානායක්කාර මැතිතුමාගේ ප්‍රධානත්වයෙන් රාජ්‍ය භාෂා ක්‍රියාත්මක කිරීම පිළිබඳ විමර්ශන වැඩමුළු කිහිපයක් පසුගිය දා පැවැත් විය. 2013.07.31 දින අනුරාධපුර නැගෙනහිර නුවර ගම්පහුත හා කනටග ස්විඩිලිය ප්‍රාදේශීය ලේකම් කොට්ඨාස මූලික කරගෙන ද, 2013.08.27 වන දින ත්‍රිකුණාමලය කඩවත්සතර හා කන්තලේ යන ප්‍රාදේශීය ලේකම් කොට්ඨාස මූලික කරගෙන මෙම වැඩමුළු පැවැත්විණි.

වැඩමුළුවේ ප්‍රධාන අරමුණ වූයේ අදාළ ප්‍රාදේශීය ලේකම් කොට්ඨාසයේ පිහිටා ඇති රාජ්‍ය ආයතනවල නිලධාරීන් රාජ්‍ය භාෂා ප්‍රතිපත්තිය සම්බන්ධව දැනුවත්කිරීම හා එම ආයතන වල රාජ්‍ය භාෂා ප්‍රතිපත්තිය ක්‍රියාත්මක වන්නේ කෙසේ ද යන්න විමර්ශනය කිරීමයි. ජාතික භාෂා හා සමාජ ඒකාබද්ධතා අමාත්‍යාංශයේ භාෂා අංශය ,ජාතික ඒකාබද්ධතා අංශය ඒ හා අනුබද්ධ ආයතන වන රාජ්‍ය භාෂා දෙපාර්තමේන්තුව ,රාජ්‍ය භාෂා කොමිසම,ජාතික භාෂා අධ්‍යාපන හා පුහුණු ආයතනය යන ආයතනයන්වල වගකීම හා කාර්යභාරය පිළිබඳව දැනුවත් කිරීමද මෙහි දී සිදුවිය.

### භාෂා අයිතිය කඩවන විට...

7 පිටුවෙන්

කොමිසන් සභාවට පැමිණිල්ලක් ඉදිරිපත් කළ හැක. මෙවැනි අවස්ථාවක එම ගැටලුව දුටු ආයතනයේ වගකිවයුතු ප්‍රතිග්‍රාහකයෙකු හෝ නිලධාරියෙකු මෙන්ම ඔබගේ පැමිණිල්ල පිළිබඳ ක්‍රියාත්මක වුවා ද යන්න විමසා බැලීමට කෙනෙකු නම් කිරීම වැදගත් වේ. ආයතනයක භාෂා අයිතිය කඩවේනම් ඔබගේ ඔබ සතු අයිතිය සම්බන්ධයෙන් පෙනී සිටීම වැදගත් වේ. මක්නිසාද යත්, ඉහත හිඳුසුන් පරිදි මෙවැනි අවස්ථාවකදී ඔබට පෞද්ගලිකව හානියක් සිදු නොවුවත්, එය ඔබගේ අසල්වාසියෙකුගේ මූලික මානව අයිතිවාසිකම් කඩවීමක් විය හැකි ය.

දුරාවබෝධය සහ ප්‍රතිවිරෝධය හේතුකොට ගෙන සිදු වූ විසර ගණනාවක යුද්ධයෙන් පසු ඉවසීමේ අගය තේරුම් ගැනීමට සහ විවිධත්වය අගය කිරීම ඉතා වැදගත් කාරණයකි. එමඟින් ශ්‍රී ලංකාව අලංකාර හා සාමකාමී ජාතියක් බවට පත්කිරීමට උපකාර විය හැකි ය. ඒ සඳහා ඔබට ඇති ඉඩප්‍රස්ථාවන් බොහෝ ය. ■

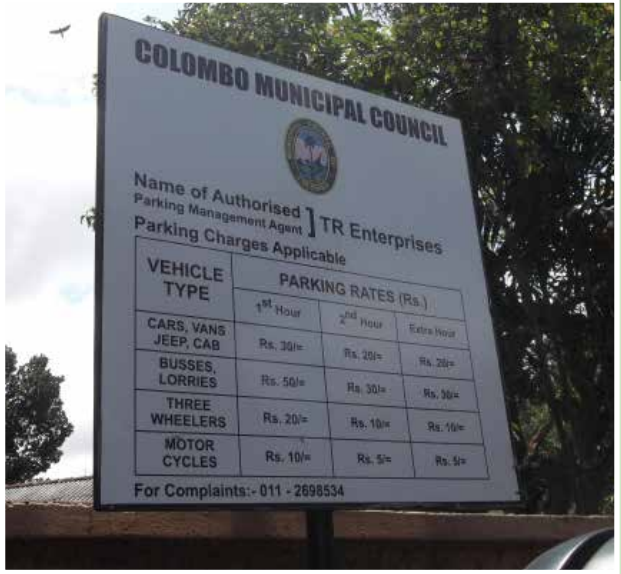
(උපුටා ගැනීමකි.)





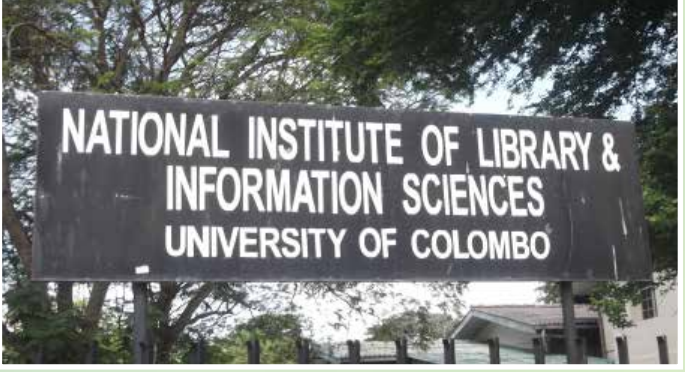


# භාෂා අයිතිය කැමරා ඇසින්



කොළඹ නගර සභාවෙන් පාලනය කෙරෙන ප්‍රසිද්ධ රථගාලෙහි පුවරුවෙහි විස්තර දක්වා ඇත්තේ ඉංග්‍රීසියෙන් පමණි.

කොළඹ සහ අවට ප්‍රදේශ රැසක විවිධ රාජ්‍ය ආයතන මෙරට භාෂා අයිතීන් කඩ කර ඇති අයුරු දැක්වෙන ඡායාරූප පෙළක් මෙවර විභාග කැමරා ඇසට හසුකර ගැනීමට හැකි විය. විධි නම් පුවරු හා වෙනත් නම් පුවරු රාජ්‍ය භාෂා ප්‍රතිපත්තියට අනුකූලවන පරිදි සකස් කිරීමේ හා පවත්වාගෙන යාමේ අවශ්‍යතාව පිළිබඳව විභාග කැමරා ඇසින් දිගින් දිගටම පෙන්වා දුනිමු. මෙවර කොළඹ ධෛර්‍යධාලේක මාවත, ටවුන්හේල්, කොළඹ 13, හෙට්ටියාවත්ත යන ප්‍රදේශ තුළ අප කළ නිරීක්ෂණයක දී භාෂා අයිතිය උල්ලංඝනය කර දැක්වෙන දැන්වීම් පුවරු දැක ගත හැකි විය.



කොළඹ විශ්ව විද්‍යාලයේ පුස්තකාල සහ තොරතුරු විද්‍යාව පිළිබඳ පාඨක ආයතනයේ දැන්වීම් පුවරුව ඉංග්‍රීසියෙන් පමණි.



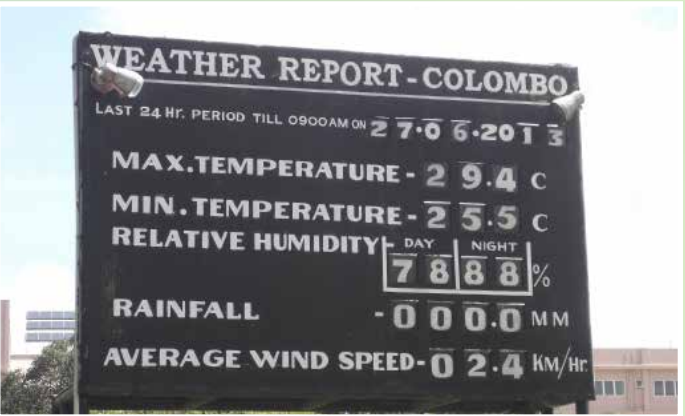
කොළඹ විශ්ව විද්‍යාලයේ කළමනාකරණ පීඨයෙහි නාමපුවරුව ඉංග්‍රීසි පමණි.



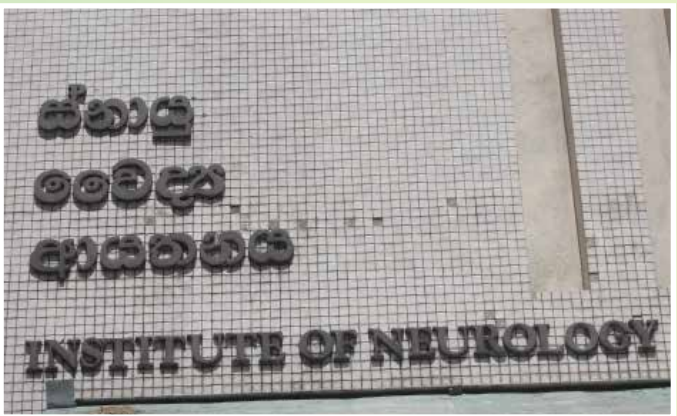
කොළඹ විශ්ව විද්‍යාලයේ වෛද්‍ය පීඨය ඉංග්‍රීසි පමණි.



කොළඹ හෙද විදුහලෙහි නාම පුවරු: සිංහල හා ඉංග්‍රීසි පමණි



කාලගුණ විද්‍යා දෙපාර්තමේන්තුවෙහි දෛනික කාලගුණික තොරතුරු දැක්වෙන දැන්වීම් පුවරුව ඉංග්‍රීසි භාෂාවෙන් පමණක් ප්‍රදර්ශනය වේ.



කොළඹ ස්නායු වෛද්‍ය ආයතනයෙහි සිංහල හා ඉංග්‍රීසි පමණි.